
叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 汤普森的猫(thompson's Cat) 000001

2. 汤普森的猫(thompson's Cat) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

汤普森的猫(Thompson's Cat)
第1/2页

['tɑːmpsənz] [kæt]
THOMPSON'S CAT
汤普森的 猫

汤普森的猫

[baɪ] ['rɒbət] [mɔːr] ['wɪljəmz]
By ROBERT MOORE WILLIAMS
经过 罗伯特 摩尔 威廉姆斯

作者：罗伯特·摩尔·威廉姆斯

[[træns'kraɪbə(r)] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] ['plænɪt] ['stɔːriz] [sep'tembə(r)] - .
[Transcriber Note : This etext was produced from Planet Stories September 1952 .
[转录员 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 行星 故事 九月 - .

[转录者注：本电子文本摘自1952年9月《星球故事》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed .]
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] [wɪəd] , [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['ɪnsekt] [diː'pɔpjuleitid] [æn; ən] [ɪn'taɪə(r)] ['plænɪt] .
The weird , invisible insect depopulated an entire planet .
这 诡异的 , 无形的 昆虫 人口减少 一个 全部的 行星 .

这种怪异的、隐形的昆虫使整个星球的人口锐减。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['felɪŋ] ['tɑːmpsənz] [kruː] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['həːtl] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [sʌn] . . .
Now it was felling Thompson's crew as his ship hurtled toward the sun . . .
现在 它 曾是 感觉 汤普森的 全体人员 作为 他的 船 猛烈撞击 朝向 这 太阳 . . .

现在，汤普森的船正朝着太阳疾驰而去，而这股力量也开始夺走他船员的生命……

['sɜːt(ə)n] [deθ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] ['kæriə(r)] .
certain death for all , including the disease carrier .
肯定 死亡 为了 全部 , 包括 这 疾病 载体 .

包括疾病携带者在内的所有人都必死无疑。

[fə'gɒtn] [ɪn] [ðə; ði] ['pænɪk] [wɒz; wəz] ['bʌstə(r)] , ['tɑːmpsənz] [waɪz] [kæt] .
Forgotten in the panic was Buster , Thompson's wise cat .
被遗忘的 在 这 恐慌 曾是 巴斯特 , 汤普森的 明智的 猫 .

在恐慌中，汤普森那只聪明的猫巴斯特被遗忘了。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ded] [wɜːld] , " ['tɒmpsn] [spəʊk] .
" It's a dead world , " Thompson spoke .
" 它是 一个 死的 世界 , " 汤普森 辐 .

“这是一个死寂的世界，”汤普森说道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɔː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
There was awe in his voice ,
那里 曾是 敬畏 在 他的 嗓音 ,

他的声音里充满了敬畏。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ʃʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm][ɔː(r)]
and in spite of his sure knowledge that nothing could happen to him or
和 在 尽管如此 的 他的 当然 知识 那 没有什么 可以 发生 到 他 或者
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [kruː] [hɪə(r)][ɒn] [ðɪs] [wɜːld] ,
to his crew here on this world ,
到 他的 全体人员 这里 在 这 世界 ,

尽管他确信自己和船员在这个世界上不会有事，

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['sʌmweə(r)] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][hɪm][ðə; ði] [treɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [fɪə(r)] .
there was also somewhere inside of him the trace of a beginning fear .
那里 曾是 还 某处 里面 的 他 这 痕迹 的 一个 开始 害怕 .

他的内心深处也隐隐透着一丝恐惧。

['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm][ɒn][ðə; ði] ['ruːftɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , - [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] ,
Standing beside him on the rooftop of the building , Kurkil spoke in a whisper ,
常设 旁 他 在 这 屋顶 的 这 建筑 , - 辐 在 一个 耳语 ,

库尔基尔站在他身旁的楼顶上，低声说道：

['ɑːskɪŋ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['betə(r)] [ˌʌn'ɑːskt] .
asking a question that had been better unasked .
问 一个 问题 那 有 到过 更好的 未经询问 .

问了一个最好不问的问题。

" [wɒt] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] ?
" What killed it ?
" 什么 被杀 它 ?

是什么杀死了它?

" ['tɒmpsn] [stɜːd] ['fretfəli] .
" Thompson stirred fretfully .
" 汤普森 搅拌 忧心忡忡地 .

汤普森焦躁不安地搅动着身体。

[hiː; hi]['hædnt] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðɪs] ['kwestʃən] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
He hadn't wanted to hear this question , he didn't want to hear it now .
他 之前没有 通缉 到 听到 这 问题 , 他 没有 想 到 听到 它 现在 .

他原本就不想听到这个问题，现在更不想听到。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [went] [ˌɔːtə'mætɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [trɪm] [laɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] ['kruːzə(r)] ['restɪŋ] ['kwaɪətli]
His gaze went automatically to the trim lines of the space cruiser resting quietly
他的 目光 去 自动地 到 这 修剪 线条 的 这 空间 巡洋舰 休息 悄悄
[ɪn][ðə; ði][skweə(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
in the square below the building .
在 这 正方形 以下 这 建筑 .

他的目光不由自主地落在了静静停泊在建筑物下方广场上的太空巡洋舰的修长线条上。

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] ['lɪftɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .
His spirits lifted at the sight .
他的 烈酒 抬起 在 这 视线 .

看到这一幕，他精神振奋起来。

[ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,
That was his ship ,
那 曾是 他的 船 ,

那是他的船。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɑː(r)] - [flʌŋ] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [θrəʊn] [aʊt] [frɒm; frəm]
he was in charge of this far - flung exploring expedition thrown out from
他 曾是 在 收费 的 这 远的 - 扔 探索 远征 抛掷 出去 从
[sɒl]['klʌstə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['frɪndʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,
Sol Cluster to the fringes of the universe ,
索尔 簇 到 这 边缘 的 这 宇宙 ,

他负责指挥这支从太阳系星系出发，远赴宇宙边缘的探险队。

[θrəʊn] [aʊt] [baɪ] [ɜːθ] - ['saɪəd] ['reɪsɪz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ðeə(r)] [lɒŋ] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪstəriz]
thrown out by Earth - sired races beginning their long exploration of the mysteries
抛掷 出去 经过 地球 - 父系 种族 开始 他们的 长的 勘探 的 这 谜团
[ɒv; əv] [speɪs] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [speɪs] .
of space and of the worlds of space .
的 空间 和 的 这 世界 的 空间 .

被地球种族驱逐，开始了漫长的太空奥秘和太空世界的探索之旅。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [praɪd] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [praɪd] [ɪn] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv]
There was pride in the sight of the ship and pride in the thought of
那里 曾是 自豪 在 这 视线 的 这 船 和 自豪 在 这 想法 的
[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [speɪs] - ['reɪndʒɪŋ] [reɪs] .
belonging to this space - ranging race .
属于 到 这 空间 - 范围 种族 .

看到这艘飞船，心中充满自豪；想到自己是这个太空探索种族的一员，心中也充满自豪。

[ðen] [hɪz; ɪz] [ɡeɪz] [went] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] ['sɪti] ['reɪdieɪtɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm]
Then his gaze went over the deserted city radiating in all directions from them
然后 他的 目光 去 超过 这 荒凉的 城市 散热 在 全部 方向 从 他们
[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'weə(r)] [ə'ɡen] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [fɪə(r)] .
and he was aware again of the touch of fear .
和 他 曾是 意识到的 再次 的 这 触碰 的 害怕 .

然后，他的目光扫过以他们为中心向四面八方辐射的荒凉城市，他又一次感受到了恐惧的滋味。

['rezəluːtli] [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [bɪ'ɡæn] [siːkɪŋ] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)]
Resolutely he turned the feeling out of his mind , began seeking an answer
坚决地 他 转向 这 感觉 出去 的 他的 头脑 , 开始 寻求 一个 回答
[tuː; tə] - ['kwestʃən] .
to Kurkil's question .
到 - 问题 .

他果断地将这种感觉抛诸脑后，开始寻找库尔基尔问题的答案。

[ðɪs] [pleɪs] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['sɪti] [wʌns] .
This place had been a city once .
这 地方 有 到过 一个 城市 一次 .

这里曾经是一座城市。

[ɪf] [juː; jʊ] ['kaʊntɪd] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [striːts] , [tɔːl] [st'rʌktʃəz] [weə(r)] ['piːp(ə)l] [mait] [wɜːk] ['kwaɪətli]
If you counted buildings and streets , tall structures where people might work quietly
如果 你 计数 建筑物 和 街道 , 高的 结构 在哪里 人们 可能 工作 悄悄
[ænd; ənd] [ɪ'fektɪvli] ,
and effectively ,
和 有效地 ,

如果你把建筑物和街道都算进去，那些人们可以安静高效工作的高楼大厦，

[brɔːd] ['ævənjuːs] ['liːdɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [trɪm] [hoʊmz] [weə(r)] [ðeɪ] [mait] [rest] [ɪn] [piːs] ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)]
broad avenues leading out to trim homes where they might rest in peace after their
广阔 途径 领导 出去 到 修剪 房屋 在哪里 他们 可能 休息 在 和平 后 他们的
['leibə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
labors of the day ,
劳动 的 这 天 ,

宽阔的大道通往整洁的家园，工人们可以在一天辛勤劳作后安然休息。

[ɪf] [juː; jʊ] ['kaʊntɪd] [ðiːz] [θɪŋz] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['sɪti] .
if you counted these things as being important , it was still a city .
如果 你 计数 这些 事物 作为 存在 重要的 , 它 曾是 仍然 一个 城市 .

如果把这些因素都算作重要因素，那它仍然是一座城市。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['elɪmənt] [ɪn] [ðə; ði] [meɪk] - [ʌp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪti]
But if you thought that the important element in the make - up of a city
但 如果 你 想法 那 这 重要的 元素 在 这 制作 - 向上 的 一个 城市
[wɒz; wəz] [ɪts] [ɪn'hæbətənt] [ðen] [ðɪs] [pleɪs] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [dɪ'zɜːvd] [ðə; ði] [neɪm] .
was its inhabitants then this place no longer deserved the name .
曾是 它是 居民 然后 这 地方 不 更长 应得的 这 姓名 .

但如果你认为构成一座城市的重要因素是它的居民，那么这个地方就不配被称为城市了。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nəʊ] [ɪn'hæbətənt] .
It had no inhabitants .
它 有 不 居民 .

它没有居民。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] , " ['tɒmpsn] [sed] .
" I don't know what killed it , " Thompson said .
" 我 不 知道 什么 被杀 它 , " 汤普森 说 .

"我不知道它是怎么死的，"汤普森说。

[bɪ'fɔː(r)] ['lændɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sɜːkld] [ðɪs] [wɜːld] .
Before landing they had circled this world .
前 降落 他们 有 圈起来 这 世界 .

在着陆之前，他们已经绕地球飞行了一圈。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [eə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['sɪtɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] .
From the air they had seen more than a dozen cities such as this one .
从 这 空气 他们 有 已见 更多的 比 一个 打 城市 这样的 作为 这 一 .

从空中，他们已经看到过十几个像这样的城市。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ded] , [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [dɪ'zɜːtɪd] , [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɪð] [striːts]
All of them dead , all of them deserted , all of them with streets
全部 的 他们 死的 , 全部 的 他们 荒凉的 , 全部 的 他们 和 街道
[ˌəʊvə'grəʊn] [baɪ] ['ʃrʌbəri] ,
overgrown by shrubbery ,
长得太茂盛了 经过 灌木 ,

它们全都死了，全都荒废了，所有街道都长满了灌木丛。

[ðə; ði] ['peɪvmənts] ['bʌk(ə)lɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [ruːts] ['pʊʃɪŋ] ['ʌpwəd] ,
the pavements buckling from the simple pressure of roots pushing upward ,
这 人行道 屈曲 从 这 简单的 压力 的 根 推动 向上 ,

路面因树根向上生长的压力而拱起。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ['fɔːlɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː] ['ruːɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] .
the buildings falling away into ruin for the same reason .
这 建筑物 坠落 离开 进入 废墟 为了 这 相同的 原因 .

建筑物因同样的原因而逐渐破败。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [nəʊ] [ɪn'hæbətənt] .
But they had seen no inhabitants .
但 他们 有 已见 不 居民 .

但他们没有看到任何居民。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [rəʊdz] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [hæd; həd] [bɪlt] [tuː; tə] [kə'nekt] [ðeə(r)] ['sɪtɪz] ,
They had seen the roads the inhabitants had built to connect their cities ,
他们 有 已见 这 道路 这 居民 有 建造 到 连接 他们的 城市 ,
[dɪ'zɜːtɪd] [naʊ] .
deserted now .
荒凉的 现在 .

他们看到了居民们修建的连接各个城市的道路，如今这些道路都已荒废。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['fiːldz] [weə(r)] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [wʌns] [wɜːkt] ,
They had seen the fields where these people had once worked ,
他们 有 已见 这 字段 在哪里 这些 人们 有 一次 工作 ,

他们看到了这些人曾经耕作过的田野，

['fiːldz] [ðæt] [naʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɜːnɪŋ] [bæk] ['ɪntuː]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] .
fields that now were turning back into forests .
字段 那 现在 是 转弯 后退 进入 森林 .

那些田野如今正在重新变成森林。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [nəʊ] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['lændɪŋ] ['fiːldz] [fɔː(r); fə(r)][eə(r)][krɑːft][ɔː(r)] [speɪs] [ʃɪps] .
They had seen no evidence of landing fields for air craft or space ships .
他们 有 已见 不 证据 的 降落 字段 为了 空气 工艺 或者 空间 船舶 .

他们没有发现任何飞机或宇宙飞船着陆场的迹象。

[ðə; ði] [reɪs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ði] ['sɪtɪz] [hæd; həd][nɒt] [jet] ['lɜːnɪd] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv] [wɪŋz] .
The race that had built the cities had not yet learned the secret of wings .
这 种族 那 有 建造 这 城市 有 不是 然而 学习 这 秘密 的 翅膀 .

建造城市的种族还没有掌握翅膀的秘密。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [weə(r)] [ðeɪ] [stʊd] ,
From the roof of the building where they stood ,
从 这 屋顶 的 这 建筑 在哪里 他们 站立 ,

他们站在建筑物的屋顶上，

[ðə; ði]['əʊnli] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃəz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wɜː(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði]['plæstɪk] ['vjuːpɔːt]
the only living creatures to be seen were visible through the plastic viewport
这 仅有的 活的 生物 到 是 已见 是 可见的 通过 这 塑料 视口
[ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] — [grɑːnt] ,
of the ship below them — Grant ,
的 这 船 以下 他们 — 授予 ,

唯一能看到的生物，是通过下方船上的塑料舷窗看到的——格兰特

[ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ['speʃəlɪst] , [ænd; ənd]['bʌstə(r)] , [ðə; ði] [ʃɪps] [kæt] .
the communication specialist , and Buster , the ship's cat .
这 沟通 专家 , 和 巴斯特 , 这 船的 猫 .

通讯专家，还有船上的猫巴斯特。

[grɑːnt][hæd; həd] [biːn] [left] [tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði]['ves(ə)l] .
Grant had been left to guard the vessel .
授予 有 到过 左边 到 警卫 这 血管 .

格兰特被留下来看守这艘船。

['bʌstə(r)][hæd; həd] [biːn] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] , ['ɒbviəsli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
Buster had been required to remain within the ship , obviously against his will .
巴斯特 有 到过 必需的 到 保持 之内 这 船 , 明显地 反对 他的 将要 .

巴斯特被迫留在船上，这显然违背了他的意愿。

[hiː; hi][hæd; həd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] ['tɒmpsn] .
He had wanted to come with Thompson .
他 有 通缉 到 来 和 汤普森 .

他原本想和汤普森一起来。

[ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][grɪn] [keɪm] [tuː; tə] ['tɑːmpsənz] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][kæt] .
A trace of a grin came to Thompson's face at the sight of the cat .
一个 痕迹 的 一个 咧嘴笑 来了 到 汤普森的 脸 在 这 视线 的 这 猫 .

看到猫，汤普森脸上露出了一丝微笑。

[hiː; hi][ænd; ənd]['bʌstə(r)][wɜː(r); wə(r)][fɜːm]['mjuːtʃuəl] [frendz] .
He and Buster were firm mutual friends .
他 和 巴斯特 是 公司 相互的 朋友们 .

他和巴斯特是很好的共同好友。

" [ai][doʊnt][laɪk] [ðɪs] [pleɪs] , " - [spəʊk] ['sʌd(ə)nli] .
" I don't like this place , " Kurkil spoke suddenly .
" 我 不 喜欢 这 地方 , " - 辐 突然 .

“我不喜欢这个地方，”库尔基尔突然说道。

" [wiː; wi] [ˈʃʊdnt] [hæv; həv] [ˈlændɪd] [hɪə(r)] .

" We shouldn't have landed here .

" 我们 不应该 有 登陆 这里 .

我们本不应该降落在这里。

" - [pɔːzd] , [ðen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] [əˈgen] , [strɒŋgə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˈoʊvərtoʊnz] [ɒv; əv] [fɪə(r)] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .

" Kurkil paused , then his voice came again , stronger now , and with overtones of fear in it .

" - 暂停 , 然后 他的 嗓音 来了 再次 , 更强 现在 , 和 和 泛音 的 害怕 在 它 .

"库尔基尔停顿了一下，然后他的声音再次响起，这次声音更大了，而且带着一丝恐惧。

" [ðeəz; ðəz] [deθ] [hɪə(r)] .

" There's death here .

" 有 死亡 这里 .

"这里有死亡。"

" [hiː; hi] [slæpt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , [stɛərd] [əˈraʊnd] [hɪm] .

" He slapped at his arm , stared around him .

" 他 被掌掴 在 他的 手臂 , 凝视 大约 他 .

他拍了拍自己的胳膊，环顾四周。

" [wɒt] [ˈhæpənd] ? "

" What happened ? "

" 什么 发生 ? "

"发生了什么？ "

" [ˈsʌmθɪŋ] [bɪt] [ˌem ˈiː] .

" Something bit me .

" 某物 少量 我 .

我被什么东西咬了。

" [hiː; hi] [ʃəʊd] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] .

" He showed the back of his hand .

" 他 显示 这 后退 的 他的 手 .

他露出了手背。

[ə; eɪ] [ˈtaɪni] [ˈpʌŋktʃə(r)] [wɒz; wəz] [ˈvɪzəb(ə)l] .

A tiny puncture was visible .

一个 微小的 穿刺 曾是 可见的 .

可以看到一个很小的穿孔。

" [sʌm; səm] [ˈɪnsekt] , " [ˈtɒmpsn] [sed] .

" Some insect , " Thompson said .

" 一些 昆虫 , " 汤普森 说 .

"某种昆虫，"汤普森说。

[ðə; ði] [ˈmætə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈɪnsekt] [baɪt] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [nəʊ] [kənˈsɜːn] .

The matter of an insect bite was of no concern .

这 事情 的 一个 昆虫 咬 曾是 的 不 忧虑 .

被昆虫叮咬这件事无关紧要。

- , [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈʌðə(r)] [ˈmembə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] , [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈziːz] - [pruːf] .

Kurkil , and every other member of this expedition , were disease - proof .

- , 和 每一个 其他 成员 的 这 远征 , 是 疾病 - 证明 .

库尔基尔和这次探险队的其他所有成员都免疫疾病。

[bæk] [ɪn] [sɒl] ['klʌstə(r)] ['væksiːnz] [ænd; ənd] ['ɪmjunaɪzɪŋ] ['eɪdʒənts] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'veləpt] [ə'genst]
Back in Sol Cluster vaccines and immunizing agents had been developed against
后退 在 索尔 簇 疫苗 和 免疫接种 代理人 有 到过 发达 反对
['evri] [nəʊn] [ɔː(r)] [kən'siːvəb(ə)l] [fɔːm] [ɒv; əv] [dʒɜːm] [ɔː(r)] ['vaɪrəs] .
every known or conceivable form of germ or virus .
每一个 已知 或者 可以想象的 形式 的 细菌 或者 病毒 .

回到太阳系星系，人们已经研制出针对所有已知或可想象的细菌或病毒的疫苗和免疫剂。

[iːtʃ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kruː] [hæd; həd] [biːn] ['keəfəli] ['ɪmjunaɪzd] .
Each member of the crew had been carefully immunized .
每个 成员 的 这 全体人员 有 到过 小心 已免疫 .

船员中的每位成员都已仔细接种了疫苗。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [pruːf] [ə'genst] [stres] ,
In addition , they had been proofed against stress ,
在 添加 , 他们 有 到过 已校对 反对 压力 ,

此外，它们还经过了抗压测试。

[ə'genst] ['maʊntɪŋ] ['njʊərəl] ['preʃə(r)] [rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm] ['feɪsɪŋ] ['riːəl] [ɔː(r)] [ɪ'mædʒɪnəri] ['deɪndʒə(r)] .
against mounting neural pressure resulting from facing real or imaginary danger .
反对 安装 神经 压力 结果 从 面向 真实的 或者 假想 危险 .

对抗因面临真实或想象中的危险而产生的不断增加的神经压力。

['bɑːrɪŋ] [speɪs] [kə'lɪʒ(ə)n] [ɔː(r)] [æn; ən] ['æksɪdənt] [ɒn] [ə; eɪ] [wɜːld] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'splɔːrɪŋ] , ['nʌθɪŋ]
Barring space collision or an accident on a world they were exploring , nothing
禁止 空间 碰撞 或者 一个 事故 在 一个 世界 他们 是 探索 , 没有什么
[kʊd; kəd] ['hæpən] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
could happen to them .
可以 发生 到 他们 .

除非发生太空碰撞或在他们探索的星球上发生意外，否则他们不会有事的。

" [wiː; wi] [tʃekt] [ðə; ði] [eə(r)] , [tʊk] [sɔɪl] [ænd; ənd] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] ['sæmpl] , [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] ['lændɪd] , "
" We checked the air , took soil and vegetation samples , before we landed , "
" 我们 已检查 这 空气 , 采取 土壤 和 植被 样品 , 前 我们 登陆 , "
['tɒmpsn] [sed] .
Thompson said .
汤普森 说 .

汤普森说：“我们在降落前检查了空气，采集了土壤和植被样本。”

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [hɪə(r)] [ðæt] [ɪz] ['hɑːmf(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hjuːmən] .
" There is nothing here that is harmful to a human .
" 那里 是 没有什么 这里 那 是 有害 到 一个 人类 .

“这里没有任何东西对人类有害。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['kʌmfət] [ɪn] [ðə; ði] [θɔːt] .
" There was comfort in the thought .
" 那里 曾是 舒适 在 这 想法 .

想到这一点，心里感到很安慰。

\- ['braitən] [pə'septəbli] .
Kurkil brightened perceptibly .
\- 明亮 明显地 .

库尔基尔明显亮了起来。

" [bʌt; bət] , [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [reɪs] [ðæt] [bɪlt] [ðɪs] ['sɪti] ? "
" But , what happened to the race that built this city ? "
" 但 , 什么 发生 到 这 种族 那 建造 这 城市 ? "

“但是，曾经建设这座城市的那个族群，如今又怎么了呢？”

" [ai] [dəʊnt] [nəʊ] , " ['tɒmpsn] ['ɑːnsə(r)d] .
" I don't know , " Thompson answered .
" 我 不 知道 , " 汤普森 回答 .

“我不知道,”汤普森回答道。

[ə; eɪ] [tɪndʒ] [ɒv; əv] ['grʌfnəs] [krept] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [fɔːst] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd]
A tinge of gruffness crept into his voice as he forced out of his mind
一个 色调 的 粗鲁 悄悄地爬 进入 他的 嗓音 作为 他 强制 出去 的 他的 头脑
[ðə; ði] ['meməriz] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɪn] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entəd] [ænd; ənd]
the memories of what they had seen in this building they had entered and
这 回忆 的 什么 他们 有 已见 在 这 建筑 他们 有 进入 和
[hæd; həd] [klaɪmd] .
had climbed .
有 攀登 .

他努力将他们在这座他们进入并攀爬过的建筑物中所看到的景象从脑海中驱散，声音中带着一丝粗哑。

[ðɪs] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [æn; ən] ['ɒfɪs] ['bɪldɪŋ] ,
This had once been an office building ,
这 有 一次 到过 一个 办公室 建筑 ,

这里曾经是一栋办公楼。

[ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [wɜːkt] [hɪə(r)] [hæd; həd] ['hændld] [ðeə(r)]
a place where the unknown people who had worked here had handled their
一个 地方 在哪里 这 未知 人们 WHO 有 工作 这里 有 处理 他们的
['bɪznəs] [træn'zækʃnz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [kept] [ðeə(r)] ['rekɔːdz] .
business transactions and had kept their records .
商业 交易 和 有 保留 他们的 记录 .

这里曾是那些不知名的人们处理业务交易和保存记录的地方。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [nəʊ] ['bʊkkiːpɪŋ] [mə'ʃiːnz] ,
They had seen no bookkeeping machines ,
他们 有 已见 不 簿记 机器 ,

他们没有见过任何记账机器。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'læbərət] [mə'kænɪkl] [dɪ'vaɪsɪz] [juːst] [ɪn] [sɒl] ['klʌstə(r)] [tuː; tə] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðə; ði]
none of the elaborate mechanical devices used in Sol Cluster to record the
没有任何 的 这 精心制作的 机械的 设备 用过的 在 索尔 簇 到 记录 这
[pʌls] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] .
pulse of commerce .
脉冲 的 商业 .

太阳系集群中没有使用任何精密的机械装置来记录商业脉搏。

[ðɪs] [reɪs] [hæd; həd] [nɒt] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] [ðæt] [fɑː(r)] .
This race had not progressed that far .
这 种族 有 不是 进展 那 远的 .

这场比赛还没有进行到那一步。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [bʊks] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [æn; ən] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [skrɪpt] ,
But they had left behind them books written in an unintelligible script ,
但 他们 有 左边 在后面 他们 图书 书面 在 一个 无法理解 脚本 ,

但他们留下了一些用难以辨认的文字写成的书籍。

['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːtʃəndaɪs] [stɪl] ['niːtli] ['pidʒinhəul] , [ɔːl] [ɪn] [gʊd] ['ɔːdə(r)] [wɪð] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv]
orders for merchandise still neatly pigeonholed , all in good order with no sign of
订单 为了 商品 仍然 整齐地 归类 , 全部 在 好的 命令 和 不 符号 的
[dɪ'stɜːbəns] .
disturbance .
干扰 .

商品订单仍然整齐地分门别类地存放着，一切井然有序，没有丝毫被扰动的迹象。

[ðə; ði] ['wɜːkəz] [mait] [hæv; həv] [left] [ðiːz] ['ɑː.fɪsɪz] ['jestədeɪ] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [k'ɑːpɪts] [ɒv; əv]
The workers might have left these offices yesterday , except for the carpets of
这 工人 可能 有 左边 这些 办公室 昨天 , 除了 为了 这 地毯 的
[dʌst] [ðæt] ['kʌvəd] ['evriθɪŋ] .
dust that covered everything .
灰尘 那 涵盖 一切 .

如果不是因为地板上覆盖着厚厚的灰尘，工人们可能昨天就已经离开这些办公室了。

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['iːv(ə)n] ['eni] ['ænɪm(ə)l] [laɪf] [left] , " - [spəʊk] .
" There isn't even any animal life left , " Kurkil spoke .
" 那里 不是 甚至 任何 动物 生活 左边 , " - 辐 .

"这里连动物都不存在了,"库尔基尔说道。

" [ai] [nəʊ] . "
" I know . "
" 我 知道 . "

"我知道。"

" [bʌt; bət] [wɒt] ['hæpənd] ?
" But what happened ?
" 但 什么 发生 ?

"但是发生了什么事? "

[ə; eɪ] [reɪs] [ðæt] [hæz; həz] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] - ['bɪldɪŋ] [steɪdʒ] ['dʌznt] [dʒʌst]
A race that has progressed to the city - building stage doesn't just
一个 种族 那 有 进展 到 这 城市 - 建筑 阶段 不 只是
[get] [waɪpt] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [sʌm; səm] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] . "
get wiped out without leaving some indication of what happened to them . "
得到 擦拭 出去 没有 离开 一些 指示 的 什么 发生 到 他们 . "

一个已经发展到城市建设阶段的种族，不会就此消失而不留下任何痕迹。

" [ə'pærəntli] [ðeɪ] [dɪd] [dʒʌst] [ðæt] . "
" Apparently they did just that . "
" 显然 他们 做过 只是 那 . "

"显然他们确实这么做了。"

" [bʌt; bət] [ɪts] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l] . "
" But it's not possible . "
" 但 它是 不是 可能的 . "

"但这不可能。"

" [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] . "
" It happened . "
" 它 发生 . "

"事情发生了。"

" [bʌt; bət] — "
" But — "
" 但 — "

"但-"

" [ðeəz; ðəz] [nɛf] , " ['tɔmpsn] [spəʊk] .
" There's Neff , " Thompson spoke .
" 有 内夫 , " 汤普森 辐 .

"那是内夫,"汤普森说道。

[fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənjuː] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] , [θriː] ['fɪgəz] [hæd; həd] [ə'pɪəd] , [nɛf] , ['fɔːtʃuːn] ,
Far down the avenue below them , three figures had appeared , Neff , Fortune ,
远的 向下 这 大街 以下 他们 , 三 数据 有 出现 , 内夫 , 财富 ,
[ænd; ənd] [rɒs] .
and Ross .
和 罗斯 .

在他们下方的大道尽头，出现了三个身影，分别是内夫、福琼和罗斯。

[nɛf] [tɔːl] [ænd; ənd] ['slendə(r)] , ['fɔːtʃuːn] [raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔːl] ,
Neff tall and slender , Fortune round like a ball ,
内夫 高的 和 苗条 , 财富 圆形的 喜欢 一个 球 ,

内夫身材高挑纤细，福琼圆润如球，

[ænd; ənd]	[rɒs]	[bɪlt]	[skweə(r)]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[blɒk]	[ɒv; əv]	['kɒŋkriːt]	.
and	**Ross**	**built**	**square**	**like**	**a**	**block**	**of**	**concrete**	**.**
和	罗斯	建造	正方形	喜欢	一个	堵塞	的	具体的	.

罗斯建造的建筑物方方正正，像一块混凝土块。

[nɛf]	[sɔː]	[ðem; ðəm]	[ɒn]	[tɒp]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['bɪldɪŋ]	[ænd; ənd]	['bekən]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	.
Neff	**saw**	**them**	**on**	**top**	**of**	**the**	**building**	**and**	**beckoned**	**to**	**them**	**.**
内夫	锯	他们	在	顶部	的	这	建筑	和	招手	到	他们	.

内夫看到他们在楼顶上，便向他们招手。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['ɜːdʒənsi]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dʒestʃə(r)]	.
There	**was**	**urgency**	**in**	**the**	**gesture**	**.**
那里	曾是	紧迫性	在	这	手势	.

这个举动显得很急迫。

"	[ðev]	[faʊnd]	['sʌmθɪŋ]	,	"	['tɔmpsn]	[sed]	.
"	**They've**	**found**	**something**	**,**	**"**	**Thompson**	**said**	**.**
"	他们有	成立	某物	,	"	汤普森	说	.

“他们发现了一些东西,”汤普森说。

[wɪð]	-	['fɒləʊɪŋ]	[hɪm]	[hiː; hi]	[went]	['heɪstɪli]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['bɪldɪŋ]	.
With	**Kurkil**	**following**	**him**	**he**	**went**	**hastily**	**out**	**of**	**the**	**building**	**.**
和	-	下列的	他	他	去	草草	出去	的	这	建筑	.

库尔基尔跟在他身后，他匆匆走出了大楼。

"	[wɒt]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	?	"
"	**What**	**is**	**it**	**?**	**"**
"	什么	是	它	?	"

“那是什么？”

"	[kʌm]	[ænd; ənd]	[siː]	,	"	[nɛf]	['ɑːnsə(r)d]	.
"	**Come**	**and**	**see**	**,**	**"**	**Neff**	**answered**	**.**
"	来	和	看	,	"	内夫	回答	.

“过来看看吧,”内夫回答道。

[nɛfs]	[feɪs]	[wɒz; wəz]	[greɪ]	.
Neff's	**face**	**was**	**gray**	**.**
内夫的	脸	曾是	灰色的	.

内夫脸色灰白。

['fɔːtʃuːn]	[ænd; ənd]	[rɒs]	[wɜː(r); wə(r)]	['saɪlənt]	.
Fortune	**and**	**Ross**	**were**	**silent**	**.**
财富	和	罗斯	是	沉默的	.

福琼和罗斯沉默不语。

[ðə; ði]	['bɪldɪŋ]	[ɪn]	[frʌnt]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['stændɪŋ]	[hæd; həd]	[biːn]	[ə; eɪ]	[haʊs]	[wʌns]	.
The	**building**	**in**	**front**	**of**	**which**	**they**	**were**	**standing**	**had**	**been**	**a**	**house**	**once**	**.**
这	建筑	在	正面	的	哪个	他们	是	常设	有	到过	一个	房子	一次	.

他们面前的这栋建筑曾经是一栋民居。

[ðə; ði]	['ɑːkɪtektʃə(r)]	[rɪ'zembld]	['nʌθɪŋ]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	['evə(r)]	[siːn]	[ɒn]	[ɜːθ]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['pɜːpəs]
The	**architecture**	**resembled**	**nothing**	**they**	**had**	**ever**	**seen**	**on**	**Earth**	**but**	**the**	**purpose**
这	建筑学	类似	没有什么	他们	有	曾经	已见	在	地球	但	这	目的

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['strʌktʃə(r)]	[wɒz; wəz]	['ɒbviəs]	.
of	**the**	**structure**	**was**	**obvious**	**.**
的	这	结构	曾是	明显的	.

这种建筑风格与他们以往在地球上见过的任何建筑都截然不同，但其用途却显而易见。

[hɪə(r)]	['sʌmbədi]	[hæd; həd]	[lɪvd; 'laɪvd]	.
Here	**somebody**	**had**	**lived**	**.**
这里	某人	有	居住地	.

这里曾经有人居住过。

['tɔmpsn] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] ['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [hɪə(r)] ,
Thompson tried to imagine people living here ,
汤普森 尝试 到 想象 人们 活的 这里 ,

汤普森试图想象人们生活在这里的样子，

[ðə; ði] ['hʌzbənd] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [prɪ'peəd] [baɪ] [ðə; ði] [waɪf] ,
the husband coming home in the evening to the dinner prepared by the wife ,
这 丈夫 未来 家 在 这 晚上 到 这 晚餐 准备 经过 这 妻子 ,

丈夫晚上回家，吃到妻子准备的晚餐。

[kidz] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .
kids running to meet him .
孩子们 跑步 到 见面 他 .

孩子们跑过去迎接他。

[hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [feɪld] .
His imagination failed .
他的 想像力 失败的 .

他的想象力枯竭了。

" [bæk] [hɪə(r)] , " [nɛf] [sed] .
" Back here , " Neff said .
" 后退 这里 , " 内夫 说 .

“回到这里，”内夫说道。

[ðeɪ] [went] [ə'raʊnd] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [haʊs] ['ɪntuː] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] ,
They went around what had been a house into what had been a garden of some kind ,
他们 去 大约 什么 有 到过 一个 房子 进入 什么 有 到过 一个 花园 的 一些 种类 ,

他们绕过原本是房子的地方，进入了原本像是花园的地方。

[ə; eɪ] ['kwaɪət] [nʊk] [weə(r)] [ə; eɪ] ['fæməli] [mait] [sprɔːl] [ɪn] [piːs] .
a quiet nook where a family might sprawl in peace .
一个 安静的 角落 在哪里 一个 家庭 可能 蔓延 在 和平 .

一个安静的角落，一家人可以在这里安心地舒展身体。

" [ðeə(r)] , " [nɛf] [sed] ['pɔɪntɪŋ] .
" There , " Neff said pointing .
" 那里 , " 内夫 说 指向 .

“就在那儿，”内夫指着说。

[ðə; ði] [θriː] ['skelətn] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌdld] [tə'geðə(r)] [ɪn] [æn; ən] ['ælkəʊv] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [ə; eɪ] [ʃraɪn] .
The three skeletons were huddled together in an alcove in front of what had once been a shrine .
这 三 骷髅 是 蜷缩着 一起 在 一个 壁龛 在 正面 的 什么 有 一次 到过 一个 神社 .

三具骸骨蜷缩在曾经是神龛的壁龛里。

[ðeɪ] [leɪ] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [ʃraɪn] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [daɪd] [preŋ] .
They lay facing the shrine as if they had died praying .
他们 躺 面向 这 神社 作为 如果 他们 有 死亡 祈祷 .

他们面朝神龛躺着，仿佛是在祈祷中死去。

[ə'bʌv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [niːʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [wɔːl] [wɒz; wəz] —
Above them in a niche in a wall was —
多于 他们 在 一个 小众市场 在 一个 墙 曾是 —

在他们上方墙壁的壁龛里——

" [æn; ən]['aɪdl] , " - ['wɪspəd] .
" An idol , " Kurkil whispered .
" 一个 偶像 , " - 低声说道 .

“一个偶像，”库尔基尔低声说道。

" [ðeɪ] [daɪd] [preŋ] [tuː; tə][ðeə(r)][gɒd] , " ['tɒmpsn] [sed] .
" They died praying to their god , " Thompson said .
" 他们 死亡 祈祷 到 他们的 上帝 , " 汤普森 说 .

“他们临终前都在向他们的神祈祷，”汤普森说。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ə'weə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən] .
He was not aware that he had spoken .
他 曾是 不是 意识到的 那 他 有 说 .

他没有意识到自己已经说过话了。

[θriː] ['skelətn] . . . .
Three skeletons . . . .
三 骷髅 . . . .

三具骷髅……

[ðə; ði] [bəʊnz] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] ['veri] ['sɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən][ɪn] ['strʌktʃə(r)] .
The bones indicated a creature very similar to the human in structure .
这 骨头 表明的 一个 生物 非常 相似的 到 这 人类 在 结构 .

这些骨骼表明，这是一种结构与人类非常相似的生物。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [saɪzd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['skelɪt(ə)n] .
A large , a middle - sized , and a small skeleton .
一个 大的 , 一个 中间 - 尺寸 , 和 一个 小的 骨骼 .

一具大型、中型和小型骨架。

" [wiː; wi] [θɪŋk] [ðə; ði] [smɔːl] [wʌn][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] , " [rɒs] [spəʊk] .
" We think the small one is that of a child , " Ross spoke .
" 我们 思考 这 小的 一 是 那 的 一个 孩子 , " 罗斯 辐 .

“我们认为小的那个是孩子的，”罗斯说道。

" [wiː; wi] [θɪŋk] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['fæməli] . "
" We think this was a family . "
" 我们 思考 这 曾是 一个 家庭 . "

“我们认为这是一家人。”

" [ai] [siː] , " ['tɒmpsn] [sed] .
" I see , " Thompson said .
" 我 看 , " 汤普森 说 .

“我明白了，”汤普森说。

" [dɪd][juː; jʊ][faɪnd]['ʌðə(r)] ['skelətn] ? "
" Did you find other skeletons ? "
" 做过 你 寻找 其他 骷髅 ? "

你还发现了其他骸骨吗?

" ['meni] ['ʌðə(r)z] .
" Many others .
" 许多 其他的 .

“还有很多其他人。”

[wiː; wi] [faʊnd] [ðem; ðəm]['ɔːlməʊst] ['evriweə(r)] [bʌt; bət]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tʌkt] [ə'weɪ] [ɪn] ['kɔːnəs] ,
We found them almost everywhere but usually tucked away in corners ,
我们 成立 他们 几乎 到处 但 通常 塞进去 离开 在 角落 ,

我们几乎在任何地方都发现了它们，但通常都藏在角落里。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [frɒm; frəm] ['sʌmθɪŋ] .
as if the people had tried to hide from something .
作为 如果 这 人们 有 尝试 到 隐藏 从 某物 .

仿佛人们试图躲避什么。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [went] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː] [ʌn'iːzi] ['saɪləns] .
" His voice went suddenly into uneasy silence .
" 他的 嗓音 去 突然 进入 不安 沉默 .

他的声音突然变得不安而沉默。

" ['eni] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [deθ] ? "
" Any indication as to the cause of death ? "
" 任何 指示 作为 到 这 原因 的 死亡 ? "

"有任何关于死因的迹象吗？"

" [nʌn] .
" None .
" 没有任何 .

"没有任何。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pærəntli] [keɪm] [ɒn] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] .
It apparently came on quite suddenly .
它 显然 来了 在 相当 突然 .

它似乎是突然发生的。

[wiː; wi] [dʒʌdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['wɔːnɪŋ] .
We judge that the inhabitants had some warning .
我们 法官 那 这 居民 有 一些 警告 .

我们认为当地居民事先得到了一些预警。

[æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [faɪnd] [ɪ'nʌf] ['skelətn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] [ðɪs] [saɪz] ,
At least we do not seem to find enough skeletons for a city of this size ,
在 至少 我们 做 不是 似乎 到 寻找 足够的 骷髅 为了 一个 城市 的 这 尺寸 ,

至少对于这样一个规模的城市来说，我们似乎找不到足够多的骸骨。

[səʊ] [wiː; wi] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [fled] , [ɔː(r)] [traɪd] [tuː; tə] . "
so we estimate that part of the population fled , or tried to . "
所以 我们 估计 那 部分 的 这 人口 逃亡 , 或者 尝试 到 . "

因此我们估计，一部分人逃离了那里，或者试图逃离。

" [ai] [siː] , " ['tɒmpsn] [rɪ'piːtɪd] ['təʊnləsli] .
" I see , " Thompson repeated tonelessly .
" 我 看 , " 汤普森 重复 无声地 .

"我明白了，"汤普森语气平淡地重复道。

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [veɪg] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
He caught a vague impression that something had passed before his eyes ,
他 捕捉 一个 模糊的 印象 那 某物 有 通过了 前 他的 眼睛 ,

他隐约觉得眼前好像有什么东西掠过。

[laɪk] [ə; eɪ] [dɑːtɪŋ] ['flɪkə(r)] [ɒv; əv] [lait] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔːt] , ['məʊməntrəli] , [ə; eɪ] [fɑːst] ['rʌs(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,
like a darting flicker of light , and he caught , momentarily , a fast rustle in the air ,
喜欢 一个 飞镖 闪烁 的 光 , 和 他 捕捉 , 片刻 , 一个 快速地 沙沙 在 这 空气 ,

就像一道疾驰而过的闪光，他短暂地捕捉到空气中一阵快速的沙沙声。

[æz; əz] [ɒv; əv] [səʊlz] ['pɑːsɪŋ] .
as of souls passing .
作为 的 灵魂 通过 .

如同灵魂逝去一般。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [reɪs] ,
His mind was on the flight of this race ,
他的 头脑 曾是 在 这 航班 的 这 种族 ,

他满脑子想的都是这场比赛的进程。

[ðə; ði] [mæs] ['hedʒɪrə; hɪ'dʒaɪrə] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [ɪn][æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] ['menəs] .
the mass hegira they had attempted in an effort to escape from some menace .
这 大量的 希吉拉 他们 有 尝试过 在 一个 努力 到 逃脱 从 一些 威胁 .

他们曾试图进行大规模的迁徙，以逃离某种威胁。

[wɒt] ['menəs] ?
What menace ?
什么 威胁 ?

什么威胁?

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] ?
" What do you think caused it ?
" 什么 做 你 思考 导致 它 ?

你认为是什么原因造成的?

" [rɒs] [ʃrʌg] , [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] ['eləkwənt] [wɪð] [ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
" Ross shrugged , a gesture eloquent with a lack of knowledge and of understanding .
" 罗斯 耸了耸肩 , 一个 手势 雄辩 和 一个 缺少 的 知识 和 的 理解 .

罗斯耸了耸肩，这个动作充分表明了他缺乏知识和理解。

" [wɔː(r)] — "
" War — "
" 战争 — "

"战争-"

" [nəʊ] [w'ɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːt] [ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] , " [nɛf] [spəʊk] ['kwɪkli] .
" No wars were fought on this planet , " Neff spoke quickly .
" 不 战争 是 战斗 在 这 行星 , " 内夫 辐 迅速地 .

"这个星球上没有发生过战争，"内夫迅速说道。

" [ðiːz] ['sɪtɪz] [ʃəʊ] [nəʊ] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['kɒnflɪkt] . "
" These cities show no evidence of conflict . "
" 这些 城市 展示 不 证据 的 冲突 . "

"这些城市没有显示出任何冲突迹象。"

" [ʌm; əm] , " ['tɒmpsn] [sed] .
" Um , " Thompson said .
" 嗯 , " 汤普森 说 .

"嗯，"汤普森说道。

[ðə; ði][fɔː(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [ʌn'iːzɪli] [æt; ət] [hɪm] .
The four men were looking uneasily at him .
这 四 男人 是 寻找 不安地 在 他 .

那四个男人不安地看着他。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] .
They were waiting for him to make up his mind , to decide on a course of action .
他们 是 等待 为了 他 到 制作 向上 他的 头脑 , 到 决定 在 一个 课程 的 行动 .

他们等着他下定决心，决定采取什么行动。

['tɔmpsn] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['θɪŋkɪŋ] .
Thompson did not like his own thinking .
汤普森 做过 不是 喜欢 他的 自己的 思维 .

汤普森不喜欢自己的想法。

['sʌmθɪŋ] — [ðə; ði] [blʌd] - ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [deθ] — [hæd; həd] [biːn] [hɪə(r)] [ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] , [ðæt]
Something — the blood - brother of death — had been here on this planet , that
某物 — 这 血 - 兄弟 的 死亡 — 有 到过 这里 在 这 行星 , 那
[mʌtʃ] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] .
much was certain .
很多 曾是 肯定 .

某种东西——死亡的血亲兄弟——曾经存在于这个星球上，这一点毋庸置疑。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [wɒz; wəz] ['evriweə(r)] .
The evidence was everywhere .
这 证据 曾是 到处 .

证据无处不在。

" [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] , " ['tɔmpsn] [sed] .
" We will return to the ship , " Thompson said .
" 我们 将要 返回 到 这 船 , " 汤普森 说 .

"我们将返回船上,"汤普森说。

[grɑːnt] [sɔː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] , [hæd; həd] [ðə; ði] [lɒk] ['əʊpən] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
Grant saw them coming , had the lock open for them .
授予 锯 他们 未来 , 有 这 锁 打开 为了 他们 .

格兰特看到他们来了，就把锁打开了。

[hɪz; ɪz] ['wʌrid] [feɪs] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
His worried face looked out at them .
他的 担心 脸 看起来 出去 在 他们 .

他担忧地望着他们。

" [wɒt] [gɪvz] [hɪə(r)] ? "
" What gives here ? "
" 什么 给予 这里 ? "

这是怎么回事?

" [wiː; wi] [doʊnt] [nəʊ] , " ['tɔmpsn] ['ɑːnsə(r)d] .
" We don't know , " Thompson answered .
" 我们 不 知道 , " 汤普森 回答 .

"我们不知道,"汤普森回答道。

[ðə; ði] [kæt] , ['bʌstə(r)] , [pʊʃt] ['fɔːwəd] [bɪ'twiːn] [grænts] [legz] , [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [liːp] [æt; ət]
The cat , Buster , pushed forward between Grant's legs , took a long leap at
这 猫 , 巴斯特 , 推动 向前 之间 格兰特 腿 , 采取 一个 长的 飞跃 在
['tɑːmpsənz] [tʃest] ,
Thompson's chest ,
汤普森的 胸部 ,

猫巴斯特从格兰特两腿间挤了出来，纵身一跃，扑向汤普森的胸口。

[meɪd] [ə; eɪ] ['twenti] - [klɔː] [seɪf] ['lændɪŋ] [ðeə(r)] .
made a twenty - claw safe landing there .
制成 一个 二十 - 爪 安全的 降落 那里 .

在那里安全着陆，用二十只爪子固定住了目标。

" [haɪ] , [əʊld] ['feləʊ] , [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] ['wʌrid] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ?
" Hi , old fellow , were you worried about me ?
" 你好 , 老的 同伴 , 是 你 担心 关于 我 ?

"嗨，老伙计，你担心我吗？"

" [ðeɪ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [lɒk] .
" They passed through the lock .
" 他们 通过了 通过 这 锁 .

他们通过了船闸。

" [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] , " ['tɒmpsn] [sed] .
" Take her up , " Thompson said .
" 拿 她 向上 , " 汤普森 说 .

"带她上去,"汤普森说。

" [wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɪ'nɪgmə] .
" We need a little time to think about this enigma .
" 我们 需要 一个 小的 时间 到 思考 关于 这 谜 .

我们需要一点时间来思考这个谜团。

['meɪbi] [wiː; wi] [kæn; kən] [θɪŋk] ['betə(r)] [wen] [wɪr] [nɒt] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
Maybe we can think better when we're not so close to it .
或许 我们 能 思考 更好的 什么时候 是 不是 所以 关闭 到 它 .

或许当我们离它远一些时，思考会更清晰。

" [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [rɪ'liːf] [ʃəʊd] [ɒn] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] .
" At his words , relief showed on the faces of the men .
" 在 他的 字 , 宽慰 显示 在 这 面孔 的 这 男人 .

听到他的话，男人们脸上都露出了如释重负的表情。

" ['meɪbi] ['sʌmtaɪm] [suːn] [wiːl; wil] [biː; bi] ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] ?
" Maybe sometime soon we'll be heading for home ?
" 或许 有时 很快 出色地 是 标题 为了 家 ?

"也许不久之后我们就能回家了？"

" - [spəʊk] , ['grɪnɪŋ] ['həʊpfəli] .
" Kurkil spoke , grinning hopefully .
" - 辐 , 咧嘴笑 希望 .

库尔基尔开口说道，脸上带着充满希望的笑容。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] , " ['tɒmpsn] [sed] .
" You can be certain of that , " Thompson said .
" 你 能 是 肯定 的 那 , " 汤普森 说 .

"你可以肯定这一点,"汤普森说。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['lɪftɪd] , [hʌŋ] [maɪlz] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['saɪlənt] ['plænɪt] .
The ship lifted , hung miles high in the air above the silent planet .
这 船 抬起 , 悬挂 英里 高的 在 这 空气 多于 这 沉默的 行星 .

飞船升空，悬停在寂静星球上空数英里高的地方。

[ðə; ði] [gruːp] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['prɒbləm] .
The group considered the problem .
这 团体 经过考虑的 这 问题 .

小组讨论了这个问题。

" [ai] [vəʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , " [grɑːnt] [sed] .
" I vote to make a complete investigation , " Grant said .
" 我 投票 到 制作 一个 完全的 调查 , " 授予 说 .

"我投票支持进行全面调查,"格兰特说。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['iːgə(r)] [ɪn'θjuːziæzəm] .
He was full of eager enthusiasm .
他 曾是 满的 的 渴望的 热情 .

他充满了热情。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [reɪs] [hɪə(r)] .
" There was a race here .
" 那里 曾是 一个 种族 这里 .

这里曾经进行过一场比赛。

['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
Something happened to it .
某物 发生 到 它 .

它出事了。

[wɪv] [gɒt][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] ['hæpənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — " [hiː; hi][gɒt][nəʊ]['fɜːðə(r)] .
We've got to find out what happened because — " He got no further .
我们已经 得到 到 寻找 出去 什么 发生 因为 — " 他 得到 不 更远 .

我们必须查明发生了什么事，因为——"他没能继续说下去。

['sləʊli] [ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm][went][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Slowly the enthusiasm went from his face .
缓慢地 这 热情 去 从 他的 脸 .

他脸上的热情渐渐消失了。

" [nəʊ] , [ðæts] [nɒt]['pɒsəb(ə)l] , " [hiː; hi] [endid] .
" No , that's not possible , " he ended .
" 不 , 那就是 不是 可能的 , " 他 结束 .

"不，那不可能，"他最后说道。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['vaɪrəs] [ðæt] [dɪ'strɔɪd] [ðɪs] [reɪs] ['krɒsɪŋ] [speɪs] [tuː; tə][sɒl] ['klʌstə(r)] ,
" There's no danger of the virus that destroyed this race crossing space to Sol Cluster ,
" 有 不 危险 的 这 病毒 那 损毁 这 种族 过境 空间 到 索尔 簇 ,

"摧毁这个种族的病毒没有可能穿越太空到达太阳系星系团。"

" - [spəʊk] .
" Kurkil spoke .
" - 辐 .

库尔基尔开口说道。

" [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪz] [tuː] [greɪt] . "
" The distance is too great . "
" 这 距离 是 也 伟大的 . "

"距离太远了。"

" [ðə; ði] ['dɪstəns] ['wʌznt] [tuː] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [krɒs] [ˌaɪ 'tiː] , " ['fɔːtʃuːn] [spəʊk] .
" The distance wasn't too great for us to cross it , " Fortune spoke .
" 这 距离 不是 也 伟大的 为了 我们 到 叉 它 , " 财富 辐 .

"距离对我们来说并不算太远，"福琼说道。

" [pliːz] , " ['tɒmpsn] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" Please , " Thompson interrupted .
" 请 , " 汤普森 中断 .

"拜托，"汤普森打断道。

" [wiː; wi][kænt] [juːz]['lɒdʒɪk][ɒn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] ['ædɪkwət] ['deɪtə] .
" We can't use logic on this situation until we have adequate data .
" 我们 不能 使用 逻辑 在 这 情况 直到 我们 有 足够的 数据 .

"在获得足够的数据之前，我们不能用逻辑来分析这种情况。"

[ðə; ði]['əʊnli]['deɪtə][wiː; wi][hæv; həv] — " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ɒf] ['ɪntuː]['saɪləns] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['meməri] [prɪ'zentɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][fæk'sɪməli][ɒv; əv] [ðæt] ['deɪtə] — ['saɪlənt] ,
The only data we have — " His voice trailed off into silence as his memory presented him with a facsimile of that data — silent ,
这 仅有的 数据 我们 有 — " 他的 嗓音 拖着 离开 进入 沉默 作为 他的 记忆 呈现 他 和 一个 传真 的 那 数据 — 沉默的 ,

"我们唯一掌握的数据——"他的声音渐渐消失，记忆中浮现出那份数据的副本——一片寂静。

[dɪ'zɜːtɪd] ['sɪtɪz] , [ə; eɪ] [wɜːld] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] , [θriː] ['skelətn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃraɪn] .
deserted cities , a world going back to vegetation , three skeletons in front of a shrine .
荒凉的 城市 , 一个 世界 去 后退 到 植被 , 三 骷髅 在 正面 的 一个 神社 .

荒凉的城市，回归植被的世界，神龛前三具骷髅。

[ə'brʌptli] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
Abruptly he reached a decision .
突然 他 达到 一个 决定 .

他突然做出了决定。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pʌlsɪv] .
It was impulsive .
它 曾是 冲动 .

这是冲动之举。

" ['aʊə(r)] [tʊə(r)] [ɒv; əv] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɪə(r)] [æn; ən] [end] ['enihaʊ] .
" Our tour of exploration is near an end anyhow .
" 我们的 旅游 的 勘探 是 靠近 一个 结尾 无论如何 .

“无论如何，我们的探险之旅也接近尾声了。”

[wɪr] ['liːvɪŋ] .
We're leaving .
是 离开 .

我们要走了。

[wɪr] ['hedɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [sɒl] ['klʌstə(r)] .
We're heading back to Sol Cluster .
是 标题 后退 到 索尔 簇 .

我们要返回太阳系星系团。

[wiːl; wil] [mɑːk] [ðɪs] ['plænɪt] [ɒn] [ðə; ði] [stɑː(r)] [mæps] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] .
We'll mark this planet on the star maps for further exploration .
出色地 标记 这 行星 在 这 星星 地图 为了 更远 勘探 .

我们将把这颗行星标记在星图上，以便进一步探索。

" [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['evri] [mæn] ['prez(ə)nt] ['braitən] [æz; əz] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] .
" The face of every man present brightened as he made the announcement .
" 这 脸 的 每一个 男人 展示 明亮 作为 他 制成 这 公告 .

“当他宣布这个消息时，在场所有男士的脸上都露出了笑容。”

[sɒl] ['klʌstə(r)] !
Sol Cluster !
索尔 簇 !

太阳系群！

[həʊm] !
Home !
家 !

家！

[ðə; ði] [griːn] [wɜːld] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [speɪs] .
The green world of Earth across the depths of space .
这 绿色的 世界 的 地球 穿过 这 深度 的 空间 .

浩瀚宇宙深处，地球的绿色世界。

[ɪn]['iːv(ə)n][ðə; ði] [θɔːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ɪ'nʌf] ['mædʒɪk][tuː; tə][waɪp] [aʊt][ðə; ði][fɪə(r)]
In even the thought there was almost enough magic to wipe out the fear
在 甚至 这 想法 那里 曾是 几乎 足够的 魔法 到 擦拭 出去 这 害怕
[ɒv; əv] [wɒt] [ðeid] [siːn] [bæk] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] ['plænɪt] .
of what they'd seen back there on the deserted planet .
的 什么 他们会 已见 后退 那里 在 这 荒凉的 行星 .

仅仅是想到这一点，就几乎足以消除他们在荒芜星球上所见所闻的恐惧。

[les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [ðə; ði] [drəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]['draɪvəz] [pɪkt] [ʌp] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp]
Less than an hour later , the drone of the drivers picked up as the ship
较少的 比 一个 小时 之后 , 这 无人机 的 这 司机 挑选 向上 作为 这 船
,
,
,

不到一个小时后，司机们的嗡嗡声响起，那是船只的声音。

[ɔːl'redi] [set] [ɒn] [kɔːs] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ək'seləreɪt] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dʒʌmp] ['ɪntuː]
already set on course , began to accelerate in preparation for the jump into
已经 放 在 课程 , 开始 到 加速 在 准备 为了 这 跳 进入
['haɪpə(r)] - [flaɪt] .
hyper - flight .
超 - 航班 .

已经设定好航线，开始加速，准备跃入超光速飞行。

['tɒmpsn] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [tʃek] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] - [prə'vaɪdɪd]
Thompson was in his cabin making a final check of the machine - provided
汤普森 曾是 在 他的 舱 制作 一个 最终的 查看 的 这 机器 - 假如
[flaɪt] ['deɪtə] .
flight data .
航班 数据 .

汤普森当时正在他的机舱里，对机器提供的飞行数据进行最后的检查。

['bʌstə(r)][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][læp][hɑːf] - [ə'sliːp] .
Buster was in his lap half - asleep .
巴斯特 曾是 在 他的 膝 一半 - 睡着了 .

巴斯特半睡半醒地躺在他腿上。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][kæt] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][læp][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [paʊns] [ɒn][sʌm; səm]
Suddenly the cat jumped from his lap and seemed to pounce on some
突然 这 猫 跳了起来 从 他的 膝 和 似乎 到 猛扑 在 一些
[ɪ'luːsɪv] [preɪ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
elusive prey in the room .
难以捉摸的 猎物 在 这 房间 .

突然，猫从他腿上跳了下来，似乎要扑向房间里某个难以捉摸的猎物。

[ðə; ði][kæt] [kɔːt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [siːkɪŋ] , [ɪts][dʒɔːz] [krʌntʃt] , [ˌaɪ 'tiː] [sw'ɒləʊd] .
The cat caught what it was seeking , its jaws crunched , it swallowed .
这 猫 捕捉 什么 它 曾是 寻求 , 它是 下颚 嘎吱作响 , 它 吞咽 .

猫抓住了它想要的东西，它张开大嘴，吞了下去。

['tɒmpsn] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði][kæt][frɒm; frəm] [ˌdɪsbɪ'liːvɪŋ] [aɪz] .
Thompson stared at the cat from disbelieving eyes .
汤普森 凝视 在 这 猫 从 不信 眼睛 .

汤普森难以置信地盯着那只猫。

" ['bʌstə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['driːmɪŋ] ?
" Buster , are you dreaming ?
" 巴斯特 , 是 你 做梦 ?

“巴斯特，你在做梦吗？”

[dɪd][juː; jʊ] [driːm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [maʊs] [ɪn][hɪə(r)] ?
Did you dream there was a mouse in here ?
做过 你 梦 那里 曾是 一个 老鼠 在 这里 ?

你梦见这里有只老鼠吗?

" [ðə; ði][kæt] [mi'aʊ] , [keɪm] [tə'wɔːd] [hɪm] , [dʒʌmpt] [ə'gen] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][læp][ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [sliːp] .
" The cat meowed , came toward him , jumped again into his lap and went back to sleep .
" 这 猫 喵喵叫 , 来了 朝向 他 , 跳了起来 再次 进入 他的 膝 和 去 后退 到 睡觉 .

“猫叫了一声，朝他走来，又跳到他腿上，然后又睡着了。”

['tɔmpsn] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɪgəz] .
Thompson returned to his figures .
汤普森 返回 到 他的 数据 .

汤普森继续研究他的数据。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kə'rekt] .
They were correct .
他们 是 正确的 .

他们说得对。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɪps] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ['sɪstəm] [keɪm] [ðə; ði] [sɒft] [θrɒb] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gɒŋ] .
Over the ship's communication system came the soft throb of a gong .
超过 这 船的 沟通 系统 来了 这 柔软的 搏动 的 一个 锣 .

舰上的通讯系统传来一声轻柔的锣声。

[ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][dʒʌmp][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
The warning that the jump was coming .
这 警告 那 这 跳 曾是 未来 .

跳跃即将到来，这是个警告。

[ɪn][hɪz; ɪz][læp] , ['bʌstə(r)] [ə'weɪkənd] , ['ɪnstəntli] [sæŋk] ['twenti] [klɔːz] ['ɪntuː] ['tɑːmpsənz] ['kləʊðɪŋ] .
In his lap , Buster awakened , instantly sank twenty claws into Thompson's clothing .
在 他的 膝 , 巴斯特 觉醒 , 即刻 沉没 二十 爪子 进入 汤普森的 衣服 .

巴斯特在他腿上醒了过来，立刻将二十只爪子扎进了汤普森的衣服里。

['tɔmpsn] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][fɜːm] [grɪp] [ɒn][ðə; ði][hænd][həʊldz][ɒn][hɪz; ɪz][desk] ,
Thompson reached out and took a firm grip on the hand holds on his desk ,
汤普森 达到 出去 和 采取 一个 公司 紧握 在 这 手 持有 在 他的 桌子 ,

汤普森伸手紧紧抓住办公桌上的扶手。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [briːð] ['diːpli] .
began to breathe deeply .
开始 到 呼吸 深 .

开始深呼吸。

[ðə; ði] [gɒŋ] ['saʊndɪd] [ə'gen] .
The gong sounded again .
这 锣 听起来 再次 .

锣声再次响起。

['faɪn(ə)l] ['wɔːnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]['ɪntuː]['haɪpə(r)] - [flaɪt] .
Final warning that the ship was going into hyper - flight .
最终的 警告 那 这 船 曾是 去 进入 超 - 航班 .

最后警告：飞船即将进入超光速飞行状态。

['tɔmpsn] [tʊk] [æz; əz] [diːp] [ə; eɪ] [breθ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [held] [ˌaɪ 'tiː] .
Thompson took as deep a breath as possible , held it .
汤普森 采取 作为 深的 一个 气息 作为 可能的 , 握住 它 .

汤普森深吸了一口气，屏住了呼吸。

[ðə; ði] [gɒŋ] [went] ['ɪntuː] ['saɪləns] .
The gong went into silence .
这 锣 去 进入 沉默 .

锣声渐渐平息。

[ðə; ði] [ʃɪp] [θrɔb] .
The ship throbbed .
这 船 悸动 .

船身剧烈震动。

[ðə; ði][dʒʌmp][wɒz; wəz][ɪn]['prəʊgres] .
The jump was in progress .
这 跳 曾是 在 进步 .

跳跃正在进行中。

['tɔmpsn] [hæd; həd][ðə; ði] [deɪzd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['evri] ['ætəm][ɪn][hɪz; ɪz]['bɒdi] [traɪd][tuː; tə] [tɜːn]
Thompson had the dazed impression that every atom in his body tried to turn
汤普森 有 这 茫然 印象 那 每一个 原子 在 他的 身体 尝试 到 转动
['əʊvə(r)][æt; ət][wʌns] .
over at once .
超过 在 一次 .

汤普森感到一阵眩晕，仿佛他身体里的每一个原子都在同时翻滚。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ɪn'tens] [streɪn] .
For a moment , there was a feeling of intense strain .
为了 一个 片刻 , 那里 曾是 一个 感觉 的 激烈的 拉紧 .

那一瞬间，我感到一阵强烈的紧张感。

[ðen] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz] [gɒn] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ɪts] ['kɒntents] [pɑːst] ['ɪntuː]['haɪpə(r)] -
Then the feeling was gone as the ship and its contents passed into hyper -
然后 这 感觉 曾是 已消失 作为 这 船 和 它是 内容 通过了 进入 超 -
[flaɪt] .
flight .
航班 .

然后，随着飞船及其内部物品进入超光速飞行，这种感觉消失了。

['tɔmpsn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [briːð] [ə'gen] .
Thompson began to breathe again .
汤普森 开始 到 呼吸 再次 .

汤普森开始重新呼吸起来。

[ɪn][hɪz; ɪz][læp] , ['bʌstə(r)] [rɪ'lækst] [hɪz; ɪz] [klɔː] [həʊldz] , [bɪ'gæn][tuː; tə][pɜː(r)] .
In his lap , Buster relaxed his claw holds , began to purr .
在 他的 膝 , 巴斯特 轻松 他的 爪 持有 , 开始 到 呼噜声 .

巴斯特在他腿上放松了爪子，开始发出呼噜声。

['bʌstə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][hænd][æt; ət] ['teɪkɪŋ] [ðiːz] [dʒʌmps] .
Buster was an old hand at taking these jumps .
巴斯特 曾是 一个 老的 手 在 采取 这些 跳跃 .

巴斯特对这种跳跃动作早已驾轻就熟。

" - !
" EEEEEEyooow !
" - !

“咿呀！”

" [ðə; ði] ['ɪəri] [skriːm] [ðæt] [keɪm] ['ekəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ʃɪp] [siːmd] [tuː; tə][lɪft][ʌp] ['evri] ['sɪŋg(ə)l]
" The eerie scream that came echoing through the ship seemed to lift up every single
" 这 怪异 尖叫 那 来了 回声 通过 这 船 似乎 到 举起 向上 每一个 单身的
[strænd][ɒv; əv][heə(r)][ɒn] ['tɑːmpsənz] [hed] .
strand of hair on Thompson's head .
链 的 头发 在 汤普森的 头 .

“那声在船上回荡的凄厉尖叫，似乎让汤普森头上的每一根头发都竖了起来。”

['tɔmpsn] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] .
Thompson ran out of the cabin .
汤普森 跑 出去 的 这 舱 .

汤普森跑出了小木屋。

[ðə; ði] [skriːm] [keɪm] [ə'gen] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [laʊndʒ] .
The scream came again , from the lounge .
这 尖叫 来了 再次 , 从 这 休息室 .

尖叫声再次传来，这次是从休息室传来的。

['tɔmpsn] ['entəd] [ðə; ði] [laʊndʒ] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] - ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,
Thompson entered the lounge just in time to see Kurkil standing in the middle of the room ,
汤普森 进入 这 休息室 只是 在 时间 到 看 - 常设 在 这 中间 的 这 房间 ,

汤普森走进休息室时，正好看到库尔基尔站在房间中央。

[ˌɑːr aɪ 'piː] [ðə; ði] [lɑːst] ['remnənt] [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
rip the last remnant of clothing from his body .
撕裂 这 最后的 剩 的 衣服 从 他的 身体 .

撕掉他身上最后一点衣物。

[rɪ'viːld] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [laɪts] , [hɪz; ɪz] [skɪn] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪvɪd] [griːn] .
Revealed under the lights , his skin was turning a vivid green .
揭晓 在下面 这 灯 , 他的 皮肤 曾是 转弯 一个 生动 绿色的 .

在灯光下，他的皮肤变成了鲜艳的绿色。

['fɔːtʃuːn] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [hɪm] .
Fortune was trying to approach him .
财富 曾是 尝试 到 方法 他 .

命运似乎正试图接近他。

- [wɒz; wəz] ['wɔːnɪŋ] [ðə; ði] [mæn] [ɒf] .
Kurkil was warning the man off .
- 曾是 警告 这 男人 离开 .

库尔基尔警告那人离开。

" [steɪ] [ə'weɪ] , [steɪ] [ə'weɪ] .
" Stay away , stay away .
" 停留 离开 , 停留 离开 .

"远离，远离。"

[doʊnt] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] .
Don't touch me .
不 触碰 我 .

别碰我。

[jʊl] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
You'll get it .
你会 得到 它 .

你会明白的。

" [ɪn] [ðə; ði] [splɪt] ['sekənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['tɔmpsn] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
" In the split second that was needed for Thompson to take in the situation ,
" 在 这 分裂 第二 那 曾是 需要 为了 汤普森 到 拿 在 这 情况 ,

"在汤普森需要的那一瞬间，他才反应过来发生了什么事。"

[ðə; ði] [griːn] ['kʌlə(r)] ['fləʊɪŋ] ['əʊvə(r)] - ['bɒdi] ['diːpənd] [ɪn] [ɪn'tensəti] .
the green color flowing over Kurkil's body deepened in intensity .
这 绿色的 颜色 流动 超过 - 身体 加深 在 强度 .

库尔基尔身上流淌的绿色变得更加浓郁。

[æz; əz][ðə; ði]['kʌlə(r)] ['diːpənd] , [ðə; ði] [skriːmz] ['bʌblɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps][bɪ'gæn][tuː; tə][daɪ] [ə'weɪ] .
As the color deepened , the screams bubbling on his lips began to die away .
作为 这 颜色 加深 , 这 尖叫 冒泡 在 他的 嘴唇 开始 到 死 离开 .

随着颜色加深，他唇间涌出的尖叫声渐渐消失。

[hiː; hi] [fel] ['sləʊli] , [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌn'hɪndʒd] [wʌn][dʒɔɪnt][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .
He fell slowly , like a man who is coming unhinged one joint at a time .
他 跌倒 缓慢地 , 喜欢 一个 男人 WHO 是 未来 精神错乱 一 联合的 在 一个 时间 .

他缓缓倒下，就像一个人关节一节一节地逐渐脱臼一样。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][hɪt][ðə; ði][flɔː(r)] .
He was dead before he hit the floor .
他 曾是 死的 前 他 打 这 地面 .

他还没倒地就已经死了。

[ded] [səʊ] [kəm'pliːtli] [ðæt] [nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] ['tremə(r)] [pɑːst] [θruː] [hɪz; ɪz]['bɒdi] .
Dead so completely that not even a convulsive tremor passed through his body .
死的 所以 完全地 那 不是 甚至 一个 痉挛 震颤 通过了 通过 他的 身体 .

他死得如此彻底，甚至连一丝抽搐都没有穿过他的身体。

[ə; eɪ]['frəʊz(ə)n]['saɪləns] [held] [ðə; ði] [laʊndʒ] .
A frozen silence held the lounge .
一个 冷冻 沉默 握住 这 休息室 .

休息室里一片死寂。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [driːm] , [ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] , [waɪld] , [dɪ'stɔːtɪd] ['ɪmɪdʒəri] .
For this was a dream , a nightmare , wild , distorted imagery .
为了 这 曾是 一个 梦 , 一个 恶梦 , 荒野 , 扭曲 图像 .

因为这是一场梦，一场噩梦，狂野而扭曲的景象。

['fɔːrtʃənz] [hænd] [weɪvd] ['veɪgli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][sɒl]['klʌstə(r)] .
Fortune's hand waved vaguely in the direction of Sol Cluster .
命运的 手 挥手 依稀 在 这 方向 的 索尔 簇 .

命运之手漫不经心地朝太阳星团的方向挥了挥。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wɪr] [nɒt][æz; əz][bʌg][ænd; ənd] [stres] [pruːf] [æz; əz] [ðeɪ] [sed] [wiː; wi]
" It looks as if we're not as bug and stress proof as they said we
" 它 看起来 作为 如果 是 不是 作为 漏洞 和 压力 证明 作为 他们 说 我们
[wɜː(r); wə(r)] . "
were . "
是 . "

“看来我们并没有他们说的那么能抵御漏洞和压力。”

" [wɒt] ['hæpənd] ? "
" What happened ? "
" 什么 发生 ? "

“发生了什么？ ”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)][ænd; ənd][ai] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'sliːp] .
" He was sitting there in the chair and I thought he was asleep .
" 他 曾是 坐着 那里 在 这 椅子 和 我 想法 他 曾是 睡着了 .

“他当时坐在椅子上，我以为他睡着了。”

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['teərɪŋ] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ɒf] .
Then he was screaming and tearing his clothes off .
然后 他 曾是 尖叫 和 撕裂 他的 衣服 离开 .

然后他开始尖叫，并撕扯自己的衣服。

" [rɒs] [spred] [hɪz; ɪz][hændz] .
" Ross spread his hands .
" 罗斯 传播 他的 双手 .

罗斯摊开双手。

" [ai] [traɪd] [tuː; tə] [help] — "
" I tried to help — "
" 我 尝试 到 帮助 — "

“我试着帮忙——”

" [ai] [nəʊ] , " ['tɒmpsn] [sed] .
" I know , " Thompson said .
" 我 知道 , " 汤普森 说 .

“我知道，”汤普森说。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
He was trying to decide what to do .
他 曾是 尝试 到 决定 什么 到 做 .

他正在考虑该怎么办。

[ðɪs] [ʃɪp] [pə'zest] [nəʊ] [fə'sɪlətiz] [fɔː(r); fə(r)] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] [ded] .
This ship possessed no facilities for handling the dead .
这 船 拥有 不 设施 为了 处理 这 死的 .

这艘船上没有任何处理尸体的设施。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'tɪndʒənsi] [hæd; həd] [biːn] [θɔːt] [tuː] [rɪ'məʊt] [fɔː(r); fə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
Such a contingency had been thought too remote for consideration .
这样的 一个 应急措施 有 到过 想法 也 偏僻的 为了 考虑 .

这种意外情况原本被认为发生的可能性太小，无需考虑。

[wel] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][ɪ'dʒekʃ(ə)n] [pɔːt] .
Well , there was the ejection port .
出色地 , 那里 曾是 这 喷射 港口 .

嗯，那里有个弹射口。

" [get] [ʃiːts] , " ['tɒmpsn] [sed] .
" Get sheets , " Thompson said .
" 得到 纸张 , " 汤普森 说 .

“拿床单来，”汤普森说。

[wɪð] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd] [rɒs] ['helpɪŋ] , [hiː; hi][set] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [wɒt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
With Fortune and Ross helping , he set about doing what had to be done .
和 财富 和 罗斯 帮助 , 他 放 关于 正在做 什么 有 到 是 完毕 .

在福琼和罗斯的帮助下，他开始着手做必须要做的事情。

['leɪtə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [laʊndʒ] , [ðeɪ] [met] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɒt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
Later , in the lounge , they met to decide what had to be done .
之后 , 在 这 休息室 , 他们 遇见 到 决定 什么 有 到 是 完毕 .

后来，他们在休息室碰面，决定该怎么做。

[nɛf] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['draɪvəz][ɒn] [ˌɔːtə'mætɪk] [kən'trəʊl] , [keɪm] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] .
Neff , leaving the drivers on automatic control , came up from the engine room .
内夫 , 离开 这 司机 在 自动的 控制 , 来了 向上 从 这 引擎 房间 .

内夫将驾驶员置于自动控制状态，然后从机舱上来。

[grɑːnt] [keɪm] ['fɔːwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] .
Grant came forward from the control room .
授予 来了 向前 从 这 控制 房间 .

格兰特从控制室走了出来。

[ɪf] ['eni] ['deɪndʒə(r)] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] , ['wɔːnɪŋ] [belz] [wʊd] [kɔːl] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [ðeə(r)] [pəʊsts]
If any danger presented itself , warning bells would call them back to their posts
如果 任何 危险 呈现 本身 , 警告 铃铛 会 称呼 他们 后退 到 他们的 帖子
.
.
.

如果出现任何危险，警钟会将他们召回岗位。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['saɪlənt] [ænd; ənd] [æn; ən] [ʌn'iːzi] [gruːp] .
They were a silent and an uneasy group .
他们 是 一个 沉默的 和 一个 不安 团体 .

他们是一群沉默寡言、不安分的人。

['əʊnli] ['bʌstə(r)] [rɪ'meɪnd] [ˌʌnə'fektɪd] .
Only Buster remained unaffected .
仅有的 巴斯特 剩余 不受影响 .

只有巴斯特没有受到影响。

" [ðeə(r)] [siːm] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [wiː; wi] [brɔːt] [ðə; ði] [ɪn'fekʃ(ə)n] [bæk] [ɒn] [bɔːd] [ʃɪp] [wɪð] [juː 'es] ,
" There seems no doubt that we brought the infection back on board ship with us ,
" 那里 似乎 不 怀疑 那 我们 带来 这 感染 后退 在 木板 船 和 我们 ,

毫无疑问，我们把病毒带回了船上。

" ['tɒmpsn] [sed] .
" Thompson said .
" 汤普森 说 .

汤普森说道。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['steɪtɪd] [ðə; ði] ['ɒbviəs] .
He had stated the obvious .
他 有 声明 这 明显的 .

他说的都是显而易见的事。

[ˌaɪ 'tiː] [gɒt] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːvd] .
It got the answer it deserved .
它 得到 这 回答 它 应得的 .

它得到了应有的答案。

['saɪləns] .
Silence .
沉默 .

沉默。

" [wiː; wi] ['ɔːlsəʊ] [mʌst; məst] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [juː 'es] , ['pɒsəbli] [ɔːl]
" We also must consider the possibility that another of us , possibly all
" 我们 还 必须 考虑 这 可能性 那 其他 的 我们 , 可能 全部
[ɒv; əv] [juː 'es] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'fektɪd] .
of us , are infected .
的 我们 , 是 已感染 .

“我们还必须考虑另一种可能性，那就是我们当中其他人，甚至我们所有人，都可能已被感染。”

" [nəʊ] [mæn] [stɜːd] , [nəʊ] [mæn] [spəʊk] .
" No man stirred , no man spoke .
" 不 男人 搅拌 , 不 男人 辐 .

无人动弹，无人开口。

[ə'pærəntli] [ðeɪ] [həʊpt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [hɜːd] [kə'rektli] [ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]
Apparently they hoped they had not heard correctly the words that had been
显然 他们 希望 他们 有 不是 听到 正确 这 字 那 有 到过
['spəʊkən] .
spoken .
说 .

显然，他们希望自己没有听清刚才说的话。

[ɪn] ['tɑːmpsənz] [læp] ['bʌstə(r)] ['ɡrʌmbld] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌʌndə'stʊd] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [sed] .
In Thompson's lap Buster grumbled as if he had understood and did not like what had been said .
在 汤普森的 膝 巴斯特 咕哝 作为 如果 他 有 理解 和 做过 不是 喜欢 什么 有 到过 说 .

巴斯特坐在汤普森的腿上咕哝着，好像听懂了汤普森的话，但并不喜欢刚才说的话。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ? "
" What are we going to do ? "
" 什么 是 我们 去 到 做 ? "

我们该怎么办?

" [haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [faɪnd] [aʊt] [wʌts] ['kɔːzɪŋ] [ðɪs] [dɪ'ziːz] ?
" How can we find out what's causing this disease ?
" 如何 能 我们 寻找 出去 是什么 导致 这 疾病 ?

“我们如何才能找出这种疾病的病因? ”

" [tuː] ['vɔɪsɪz] [keɪm] .
" Two voices came .
" 二 声音 来了 .

“传来两个声音。”

[ðen] [keɪm] ['fɔːrtʃənz] [vɔɪs] .
Then came Fortune's voice .
然后 来了 命运的 嗓音 .

然后，命运之神的声音传来了。

" [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [faɪnd] [aʊt] , [wɒt] [kæn; kən] [wiː; wi] [duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" And even if we find out , what can we do about it ?
" 和 甚至 如果 我们 寻找 出去 , 什么 能 我们 做 关于 它 ?

即使我们发现了，又能怎么办呢?

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
They couldn't do anything about it . "
他们 不能 做 任何事物 关于 它 . "

他们对此无能为力。

" [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [reɪs] [bæk] [ðeə(r)] ['kʊd(ə)nt] [stɒp] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] , ['dʌznt] [miːn] [wiː; wi] [kænt] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] .
" The fact that the race back there couldn't stop the disease , doesn't mean we can't stop it .
" 这 事实 那 这 种族 后退 那里 不能 停止 这 疾病 , 不 意思是 我们 不能 停止 它 .

“当时的抗疫行动没能阻止疾病的传播，并不意味着我们现在就无法阻止它。”

[wɪr] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [reɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mə'tæbəlɪzəm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['bɒdi] ['strʌktʃə(r)] — "
We're a different race with a different metabolism and a different body structure — "
是 一个 不同的 种族 和 一个 不同的 代谢 和 一个 不同的 身体 结构 — "

我们是不同的种族，新陈代谢不同，身体结构也不同——”

" - [hæd; həd] [ðə; ði] [seɪm] [mə'tæbəlɪzəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] ['bɒdi] ['strʌktʃə(r)] , " [rɒs] [sed] .
" Kurkil had the same metabolism and the same body structure , " Ross said .
" - 有 这 相同的 代谢 和 这 相同的 身体 结构 , " 罗斯 说 .

罗斯说：“库尔基尔的新陈代谢和身体结构都和他一样。”

" [wiː; wi] [wɪl] [duː; də] [wɒt] [wiː; wi] [kæn; kən] , " ['tɒmpsn] [spəʊk] ['flætli] .
" We will do what we can , " Thompson spoke flatly .
" 我们 将要 做 什么 我们 能 , " 汤普森 辐 断然 .

“我们会尽力而为,”汤普森语气平淡地说。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ði:z] [men] [wɜ:(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [nɜ:v] [pru:f]
In spite of the fact that these men were supposed to be nerve proof
在 尽管如此 的 这 事实 那 这些 男人 是 据称 到 是 神经 证明
,
,
,

尽管这些人本应是神经坚不可摧的，

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['pænɪk][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
there was panic in the air .
那里 曾是 恐慌 在 这 空气 .

空气中弥漫着恐慌的气氛。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [sens] [ˌaɪ 'ti:] , [nju:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [stɒpt] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:][gɒt]
He could sense it , knew that it had to be stopped before it got
他 可以 感觉 它 , 知道 那 它 有 到 是 停止 前 它 得到
['stɑ:tɪd] .
started .
开始 .

他能感觉到，必须防患于未然。

['ɪnwədli] [hi:; hi][kɜ:st; 'kɜ:sɪd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['dɒktə(r)] [ə'bɔ:d] ,
Inwardly he cursed the fact that there was no doctor aboard ,
内心 他 被诅咒的 这 事实 那 那里 曾是 不 医生 船上 ,

他内心暗暗咒骂船上没有医生。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nju:] ['əʊnli] [tu:] [wel] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] ['ri:zənɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][led][tu:; tə][ðə; ði]
but he knew only too well the line of reasoning that had led to the
但 他 知道 仅有的 也 出色地 这 线 的 推理 那 有 引领 到 这
[ə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
omission of a physician .
省略 的 一个 医生 .

但他非常清楚导致漏掉一名医生的推理过程。

" [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['medɪk(ə)l]['laɪbrəri] , " [rɒs] [sed] , ['tentətɪvli] .
" We have a medical library , " Ross said , tentatively .
" 我们 有 一个 医疗的 图书馆 , " 罗斯 说 , 姑且 .

“我们有一个医学图书馆，”罗斯试探性地说。

" [jes] , " ['fɔ:tʃu:n] [spəʊk] .
" Yes , " Fortune spoke .
" 是的 , " 财富 辐 .

“是的，”福琼说道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [telz] [ju:; jʊ][ɪg'zæktli] [haʊ] [tu:; tə] [tri:t] ['evri] [kən'si:vəb(ə)l] [fɔ:m] [ɒv; əv]['æksɪdənt]
" And it tells you exactly how to treat every conceivable form of accident
" 和 它 讲述 你 确切地 如何 到 对待 每一个 可以想象的 形式 的 事故
[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [seɪ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [dæmd] [wɜ:d] [ə'baʊt] [ɪn'fekʃnz] ,
but it doesn't say a single damned word about infections ,
但 它 不 说 一个 单身的 该死的 单词 关于 感染 ,

“它详细地告诉你如何处理每一种可能发生的意外事故，但却对感染只字未提。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][wi:; wi][dəʊnt][hæv; həv] ['eni] ['medsn; 'medɪsn][tu:; tə] [tri:t] [ðem; ðəm] .
and if it did we don't have any medicine to treat them .
和 如果 它 做过 我们 不 有 任何 药品 到 对待 他们 .

如果真的发生了，我们也没有任何药物可以治疗。

[ə'gen] ['saɪləns] [fel] .
Again silence fell .
再次 沉默 跌倒 .

再次陷入沉寂。

[ɪn] ['tɑːmpsənz] [læp] , ['bʌstə(r)] [skwɜːrmd] , [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .
In Thompson's lap , Buster squirmed , dropped to the floor .
在 汤普森的 膝 , 巴斯特 扭动着身子 , 掉落 到 这 地面 .

巴斯特在汤普森的腿上扭动着身子，掉到了地上。

[teɪl] [ɪk'stendɪd] , ['bɒdi] [ləʊ] ,
Tail extended , body low ,
尾巴 扩展 , 身体 低的 ,

尾巴伸长，身体低垂

[hiː; hi] [muːvd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['plæstɪk][flɔː(r)][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['stɔːkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [leɪ]
he moved across the plastic floor as if he were stalking something that lay
他 已搬 穿过 这 塑料 地面 作为 如果 他 是 跟踪 某物 那 躺
[bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] .
beyond the open door .
超过 这 打开 门 .

他走过塑料地板，仿佛在追踪敞开的门外的什么东西。

" [wiːl; wil]['fjuːmɪgeɪt] ['enihaʊ] , " ['tɒmpsn] [sed] .
" We'll fumigate anyhow , " Thompson said .
" 出色地 熏 无论如何 , " 汤普森 说 .

“无论如何我们都会进行熏蒸消毒,”汤普森说。

" [wiːl; wil]['skaʊə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] .
" We'll scour the ship .
" 出色地 冲刷 这 船 .

“我们会把整艘船都搜一遍。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [rɪ'liːf] [ɪn]['ækʃ(ə)n] .
" There was some relief in action .
" 那里 曾是 一些 宽慰 在 行动 .

“行动上出现了一些缓解。”

[ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [wɔːn] [baɪ][ðə; ði] ['lændɪŋ] ['pɑːti] [went] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]
The clothing that had been worn by the landing party went out through the
这 衣服 那 有 到过 磨损 经过 这 降落 派对 去 出去 通过 这
[ɪ'dʒekʃ(ə)n] [lɒk] .
ejection lock .
喷射 锁 .

登陆小队成员穿的衣服从弹射锁里飞了出去。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] , [ðə; ði] [flɔːz] , [wɔːlz] , [ænd; ənd] ['silɪŋ] [wɜː(r); wə(r)]['skaʊərd][baɪ] ['swetɪŋ] [men]
Inside the ship , the floors , walls , and ceilings were scoured by sweating men
里面 这 船 , 这 楼层 , 墙壁 , 和 天花板 是 彻底清洗 经过 出汗 男人
[huː] [wɜːkt] ['fiːvərɪʃli] .
who worked feverishly .
WHO 工作 狂热地 .

船舱内，地板、墙壁和天花板都被汗流浃背、奋力工作的工人们仔细擦洗过。

['fjuːmɪˌgænts][wɜː(r); wə(r)] [spred] [ɪn] ['evri] [ruːm] .
Fumigants were spread in every room .
熏蒸剂 是 传播 在 每一个 房间 .

每个房间都喷洒了熏蒸剂。

[wɪð] [ðə; ði] ['spredɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːmɪˌgænts] , ['spɪrɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz] ,
With the spreading of the fumigants , spirits began to rise ,
和 这 传播 的 这 熏蒸剂 , 烈酒 开始 到 上升 ,

随着熏蒸剂的扩散，人们的精神开始振奋起来。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv] [stres] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɔːl] [tuː] ['ɒbviəs] .
but even then the signs of stress were still all too obvious .
但 甚至 然后 这 标志 的 压力 是 仍然 全部 也 明显的 .

但即便如此，压力迹象仍然非常明显。

[nəʊ][wʌn] [njuː] [ðə; ði][ˌɪŋkju'beɪʃ(ə)n]['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði]['vaɪrəs] .
No one knew the incubation period of the virus .
不 一 知道 这 孵化 时期 的 这 病毒 .

没有人知道这种病毒的潜伏期。

['aʊəz] ['əʊnli][hæd; həd] [biːn] ['niːdɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] .
Hours only had been needed to bring Kurkil to his death .
小时 仅有的 有 到过 需要 到 带来 - 到 他的 死亡 .

只用了几个小时，库尔基尔就命丧黄泉。

[bʌt; bət] [deɪz] [mait] [pɑːs] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['vaɪrəs] [dɪ'veləpt] [ɪn][ɪts][nekst]['vɪktɪm] .
But days might pass before the virus developed in its next victim .
但 天 可能 经过 前 这 病毒 发达 在 它是 下一个 受害者 .

但病毒可能要过几天才会感染下一个受害者。

[mʌnθs] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [j'iəz] [mait] [pɑːs] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['æbsəluːtli] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
Months or even years might pass before they were absolutely sure they were
几个月 或者 甚至 年 可能 经过 前 他们 是 绝对地 当然 他们 是
[friː] [frɒm; frəm] ['eni] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɪn'fekʃ(ə)n] .
free from any chance of infection .
自由的 从 任何 机会 的 感染 .

他们可能需要数月甚至数年的时间才能完全确定自己不会有任何感染的风险。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ʃɪp] [riːtʃt] [sɒl]['klʌstə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [kən'trəʊlz] [stɒpt] [ɪts]
By the time the ship reached Sol Cluster , and the automatic controls stopped its
经过 这 时间 这 船 达到 索尔 簇 , 和 这 自动的 控制 停止 它是
['haɪpə(r)] - [flaɪt] ,
hyper - flight ,
超 - 航班 ,

当飞船抵达太阳系星系团，自动控制系统停止超空间飞行时，

[ðeɪ] [mait] [ɔːl][biː; bi] [ded] .
they might all be dead .
他们 可能 全部 是 死的 .

他们可能都死了。

[ɪf] [ðæt] ['hæpənd] , [ðə; ði] [ʃɪps] [kən'trəʊlz] [wʊd] [ˌɔːtə'mætɪkli] [stɒp] [ɪts] [flaɪt] .
If that happened , the ship's controls would automatically stop its flight .
如果 那 发生 , 这 船的 控制 会 自动地 停止 它是 航班 .

如果发生这种情况，飞船的控制系统将自动停止飞行。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [pɪkt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði][fɑː(r)] - ['reɪndʒɪŋ] [skriːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] [pə'trəʊl] ,
It would be picked up by the far - ranging screens of the space patrol ,
它 会 是 挑选 向上 经过 这 远的 - 范围 屏幕 的 这 空间 巡逻 ,

它会被太空巡逻队的远程屏幕捕捉到。

[ə; eɪ] [ʃɪp] [wʊd] [biː; bi] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [bɔːd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .
a ship would be sent out to board it and bring it in .
一个 船 会 是 发送 出去 到 木板 它 和 带来 它 在 .

会派一艘船去登船并将其拖回来。

[æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [ðen] , ['tɒmpsn] [went] ['heɪstɪli] ['fɔːwəd] [tuː; tə]
At the thought of what would happen then , Thompson went hastily forward to
在 这 想法 的 什么 会 发生 然后 , 汤普森 去 草草 向前 到
[ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] .
the control room .
这 控制 房间 .

想到接下来会发生什么，汤普森急忙走向控制室。

[grɑːnt] , [θɪn] - ['lɪpt] [ænd; ənd] ['nɜːvəs] , [wɒz; wəz][ɒn]['djuːti][ðeə(r)] .
Grant , thin - lipped and nervous , was on duty there .
授予 , 薄的 - 嘴唇 和 紧张的 , 曾是 在 责任 那里 .

格兰特嘴唇薄而紧张，当时正在那里值班。

['tɔmpsn] ['heɪstɪli] [bɪ'gæn] ['plɒtɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [kɔːs] .
Thompson hastily began plotting a new course .
汤普森 草草 开始 绘制 一个 新的 课程 .

汤普森匆忙开始制定新的路线。

[grɑːnt] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
Grant watched over his shoulder .
授予 观看 超过 他的 肩膀 .

格兰特回头看了一眼。

" [meɪk] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] , " ['tɔmpsn] [sed] .
" Make this change , " Thompson said .
" 制作 这 改变 , " 汤普森 说 .

“做出这个改变，”汤普森说。

" [bʌt; bət] , ['kæptɪn] — " [grɑːnt] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
" But , Captain — " Grant protested .
" 但 , 队长 — " 授予 抗议 .

“但是，上尉——”格兰特抗议道。

[ðə; ði] [mænz] [feɪs] [hæd; həd] [gɒn] ['ʌtəli] [waɪt] [æz; əz] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] [kɔːs] .
The man's face had gone utterly white as he realized the implications of this new course .
这 男人的 脸 有 已消失 完全地 白色的 作为 他 已实现 这 含义 的 这 新的 课程 .

当他意识到这一新举措的意义时，他的脸色变得惨白。

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[wiː; wi] [kænt] [duː; də] [ðæt] .
We can't do that .
我们 不能 做 那 .

我们不能那样做。

['itl] [miːn] — "
It'll mean — "
它将 意思是 — "

这意味着——

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] .
" I know what it will mean .
" 我 知道 什么 它 将要 意思是 .

我知道这意味着什么。

[ænd; ənd] [aɪm] [ɪn] [maɪ] [raɪt] [maɪnd] , [ai] [həʊp] .
And I'm in my right mind , I hope .
和 我是 在 我的 正确的 头脑 , 我 希望 .

我希望我的神智还算清醒。

[ðɪs] [kɔːs] [ɪz] [ə; eɪ] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] ,
This course is a precaution ,
这 课程 是 一个 预防 ,

这门课程是一种预防措施。

[dʒʌst] [ɪn] [keɪs] ['nəʊbədi] [ɪz] [left] [ə'laɪv] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [riːtʃ] [sɒl] ['klʌstə(r)] . "
just in case nobody is left alive by the time we reach Sol Cluster . "
只是 在 案件 无人 是 左边 活 经过 这 时间 我们 抵达 索尔 簇 . "

以防万一我们到达太阳系星系团时，已经没有幸存者了。

" [bʌt; bət] — "
" But — "
" 但 — "

"但-"

" [meɪk] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , " ['tɒmpsn] ['ɔːdəd] ['blʌntli] .
" Make the change , " Thompson ordered bluntly .
" 制作 这 改变 , " 汤普森 订购 直截了当地 .

"改正,"汤普森直截了当地命令道。

[rɪ'lʌktəntli] [grɑːnt] [fed] [ðə; ði] [njuː] [kɔːs] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kəm'pjuːtəz] .
Reluctantly Grant fed the new course into the computers .
勉强 授予 美联储 这 新的 课程 进入 这 计算机 .

格兰特很不情愿地将新课程输入到电脑中。

[ə; eɪ] [θrɒb] [went] [θruː] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [ʃɪp] ['ʃɪftɪd] [ɪn] [rɪ'spɒns] .
A throb went through the vessel as the ship shifted in response .
一个 搏动 去 通过 这 血管 作为 这 船 转移 在 回复 .

船身随之晃动，一股悸动传遍整个船舱。

" [wiːl; wil] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] ['haɪpə(r)] - [flaɪt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['aʊəz] , " [grɑːnt] [spəʊk] .
" We'll come out of hyper - flight in less than three hours , " Grant spoke .
" 出色地 来 出去 的 超 - 航班 在 较少的 比 三 小时 , " 授予 辐 .

"不到三个小时，我们就能结束超光速飞行了,"格兰特说道。

" ['hev(ə)n] [help] [ˌjuː 'es] [ɪf] [ðɪs] [kɔːs] [ɪz] [nɒt] [tʃeɪndʒd] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [taɪm] . "
" Heaven help us if this course is not changed before that time . "
" 天堂 帮助 我们 如果 这 课程 是 不是 已更改 前 那 时间 . "

"如果在此之前这条路线不改变，老天保佑我们吧。"

" [ɪf] [ðɪs] [kɔːs] [ɪz] [nɒt] [tʃeɪndʒd] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [taɪm] , ['hev(ə)n] [ə'ləʊn] [kæn; kən] [help] [ˌjuː 'es] .
" If this course is not changed before that time , Heaven alone can help us .
" 如果 这 课程 是 不是 已更改 前 那 时间 , 天堂 独自的 能 帮助 我们 .

"如果在此之前这种做法不改变，只有上天才能帮助我们。"

[frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] , [jʊr; jər] [nɒt] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [kən'trəʊl] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] . "
From now on , you're not to leave this control room for an instant . "
从 现在 在 , 你是 不是 到 离开 这 控制 房间 为了 一个 立即的 . "

从现在起，你一刻也不许离开这个控制室。

" [jes] , [sɜː(r)] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

"是的，先生。"

" [wɪð] ['bʌstə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , ['tɒmpsn] [left] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [ruːm] .
" With Buster following behind him , Thompson left the control room .
" 和 巴斯特 下列的 在后面 他 , 汤普森 左边 这 控制 房间 .

"巴斯特跟在他身后，汤普森离开了控制室。"

" - !
" Yooooow !
" - !

"哇哦！"

" [ðə; ði] [skriːm] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [laʊndʒ] [ðɪs] [taɪm] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kiː] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [saʊnd] .
" The scream coming from the lounge this time was in a different key and had a different sound .
" 这 尖叫 未来 从 这 休息室 这 时间 曾是 在 一个 不同的 钥匙 和 有 一个 不同的 声音 .

"这次从休息室传来的尖叫声调子和声音都不一样了。"

[bʌt; bət][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [wen] - [hæd; həd] [skriːmd] .
But the meaning was the same as it had been when Kurkil had screamed .
但 这 意义 曾是 这 相同的 作为 它 有 到过 什么时候 - 有 尖叫 .

但其含义与库尔基尔尖叫时的含义相同。

['tɔmpsn] [went] ['fɔːwəd] [ɒn][ðə; ði] [rʌn] .
Thompson went forward on the run .
汤普森 去 向前 在 这 跑步 .

汤普森向前跑去。

[ðə; ði]['vɪktɪm][wɒz; wəz] [rɒs] .
The victim was Ross .
这 受害者 曾是 罗斯 .

受害者是罗斯。

[laɪk] - , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['teərɪŋ] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ɒf] .
Like Kurkil , he was tearing his clothes off .
喜欢 - , 他 曾是 撕裂 他的 衣服 离开 .

和库尔基尔一样，他也在撕扯自己的衣服。

[laɪk] - , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [griːn] .
Like Kurkil , he was turning green .
喜欢 - , 他 曾是 转弯 绿色的 .

和库尔基尔一样，他的脸色也变得发绿了。

[wen] [hiː; hi] [went] [daʊn] , [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [raɪz] [ə'gen] .
When he went down , he did not rise again .
什么时候 他 去 向下 , 他 做过 不是 上升 再次 .

他倒下之后，就再也没有起来过。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['steərɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [rɒs] ,
As he stood staring down at Ross ,
作为 他 站立 凝视 向下 在 罗斯 ,

他站在那里，居高临下地盯着罗斯，

['tɔmpsn] [hæd; həd][ðə; ði] [veɪg] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hwəː] [wɪŋz] ['pɑːsɪŋ] [nɪə(r)][hɪm] .
Thompson had the vague impression of whirring wings passing near him .
汤普森 有 这 模糊的 印象 的 嗡嗡声 翅膀 通过 靠近 他 .

汤普森隐约感觉到有翅膀在他附近呼啸而过。

['wɪspərɪŋ] [wɪŋz] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [səʊl] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [flaɪt] .
Whispering wings , as if a soul were taking flight .
耳语 翅膀 , 作为 如果 一个 灵魂 是 采取 航班 .

翅膀轻柔地扇动，仿佛灵魂正在展翅飞翔。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['endʒɪn] [ruːm] [nɛf] [ə'pɪəd] .
From the engine room Neff appeared .
从 这 引擎 房间 内夫 出现 .

内夫从机舱里走了出来。

" [ai] [hɜːd] ['sʌmbədi] [skriːm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɪntəkɒm] .
" I heard somebody scream over the intercom .
" 我 听到 某人 尖叫 超过 这 对讲机 .

我听到对讲机里有人尖叫。

[əʊ] , [ai] [siː] .
Oh , I see .
哦 , 我 看 .

我懂了。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɜːkt] , [hɪz; ɪz][dʒɔːz] [muːvd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] .
" His face worked , his jaws moved as if he was trying to speak .
" 他的 脸 工作 , 他的 下颚 已搬 作为 如果 他 曾是 尝试 到 说话 .

"他的面部表情很丰富，下巴也在动，好像想要说话似的。"

[bʌt; bət][nəʊ] [saʊnd] [keɪm] .
But no sound came .
但 不 声音 来了 .

但是没有发出任何声音。

['fɔːtʃuːn] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [æt; ət] [rɒs] .
Fortune emerged from his quarters to look down at Ross .
财富 出现 从 他的 四分之一 到 看 向下 在 罗斯 .

福琼从他的房间里走出来，俯视着罗斯。

" ['aʊə(r)]['fjuːmɪgeɪtɪŋ]['dɪd(ə)nt] [wɜːk] , [hʌ] ? "
" Our fumigating didn't work , huh ? "
" 我们的 熏蒸 没有 工作 , 嗯 ? "

"我们的熏蒸消毒没起作用啊？"

" ['meɪbi] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [bʌg] [ɒn] [ðə; ði] ['plænɪt] , " ['tɒmpsn] [sed] .
" Maybe he caught the bug on the planet , " Thompson said .
" 或许 他 捕捉 这 漏洞 在 这 行星 , " 汤普森 说 .

"也许他是在这个星球上染上了这种病，"汤普森说。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [kən'vɪkʃn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
He tried to put conviction into his voice .
他 尝试 到 放 定罪 进入 他的 嗓音 .

他努力让自己的声音听起来充满信心。

[ðə; ði] ['efət] [feɪld] .
The effort failed .
这 努力 失败的 .

这次尝试失败了。

" [get] [ʃiːts] , " [hiː; hi] [sed] .
" Get sheets , " he said .
" 得到 纸张 , " 他 说 .

"拿床单来，"他说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [preə(r)] .
There was no prayer .
那里 曾是 不 祷告 .

没有祷告。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['beriəl] ['serəməni] .
There was no burial ceremony .
那里 曾是 不 葬礼 仪式 .

没有举行葬礼仪式。

[ðə; ði] ['bɒdi] [went] [θruː] [ðə; ði][ɪ'dʒekʃ(ə)n] [pɔːt] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði][vɑːst] [depθs] [ɒv; əv]
The body went through the ejection port and disappeared in the vast depths of
这 身体 去 通过 这 喷射 港口 和 消失 在 这 广阔的 深度 的
[speɪs] .
space .
空间 .

尸体穿过弹射口，消失在浩瀚的宇宙深处。

['tɒmpsn] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn] , [slʌmpt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz][desk] , ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd] [nɛf] ['fɒləʊɪŋ] .

Thompson returned to his cabin , slumped down at his desk , Fortune and Neff following .

汤普森 返回 到 他的 舱 , 瘫倒 向下 在 他的 桌子 , 财富 和 内夫 下列的 .

汤普森回到自己的小屋，瘫坐在桌子前，福琼和内夫跟了上去。

['bʌstə(r)] [mi'aʊ] .

Buster meowed .

巴斯特 喵喵叫 .

巴斯特喵了一声。

" [əʊ'keɪ] , [pæl] .

" Okay , pal .

" 好的 , 朋友 .

“好的，伙计。”

" [ðə; ði][kæt] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] ['tɑːmpsənz] [læp] .

" The cat jumped into Thompson's lap .

" 这 猫 跳了起来 进入 汤普森的 膝 .

猫跳到了汤普森的腿上。

" [ai] [ges] [ðeəz; ðəz] [nɒt] [mʌtʃ] [pɔɪnt] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪd] [ɑː'selvz] ['eni] [lɒŋgə(r)] , " ['fɔːtʃuːn] [sed] .

" I guess there's not much point in trying to kid ourselves any longer , " Fortune said .

" 我 猜测 有 不是 很多 观点 在 尝试 到 孩子 我们自己 任何 更长 , " 财富 说 .

“我想我们再自欺欺人也没什么意义了,”福琼说道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [dʌl] [ænd; ənd] [flæt] , [wɪ'ðaʊt] [təʊn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['spɪrɪt] .

His voice was dull and flat , without tone and without spirit .

他的 嗓音 曾是 乏味的 和 平坦的 , 没有 语气 和 没有 精神 .

他的声音沉闷平淡，没有音调，也没有活力。

[ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] [ɪn] [nɛfs] [tʃiːk] [wɒz; wəz] ['twɪtʃɪŋ] .

A muscle in Neff's cheek was twitching .

一个 肌肉 在 内夫的 脸颊 曾是 抽搐 .

内夫脸颊上的一块肌肉抽搐了一下。

" [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] , " ['tɒmpsn] [sed] .

" I don't understand you , " Thompson said .

" 我 不 理解 你 , " 汤普森 说 .

“我不明白你的意思,”汤普森说。

" [hel] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] [wel] [ɪ'nʌf] .

" Hell , you understand me well enough .

" 地狱 , 你 理解 我 出色地 足够的 .

“见鬼，你很了解我。”

[ðə; ði][fækts][ɑː(r); ə(r)] ['ɒbviəs] .

The facts are obvious .

这 事实 是 明显的 .

事实显而易见。

[wɪv] ['aɪðə(r)][ɔːl] [gɒt] [ðə; ði]['vaɪrəs] , [ɔː(r)] [ɪts] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [get][ˌaɪ 'tiː] .

We've either all got the virus , or it's here in the ship , and we will get it .

我们已经 任何一个 全部 得到 这 病毒 , 或者 它是 这里 在 这 船 , 和 我们 将要 得到 它 .

我们要么都感染了病毒，要么病毒就在船上，我们迟早都会被感染。

[ɔ:l] [wɪr] ['du:ɪŋ] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hu:] [gəʊz] [nekst] .
All we're doing is waiting to see who goes next .
全部 是 正在做 是 等待 到 看 WHO 去 下一个 .

我们现在只是在等待下一个是谁。

[wɒt] [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] [ɪz] — [hu:l] [ʃʌv] [ðə; ði] [lɑ:st] [mæn] [θru:] [ðə; ði] [ɪ'dʒekʃ(ə)n] [pɔ:t] ? "
What I want to know is — Who'll shove the last man through the ejection port ? "
什么 我 想 到 知道 是 — 谁会 推 这 最后的 男人 通过 这 喷射 港口 ? "

我想知道的是——谁来把最后一个人推出弹射出口?

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] , " ['tɒmpsn] ['ɑ:nsə(r)d] .
" I don't know , " Thompson answered .
" 我 不 知道 , " 汤普森 回答 .

"我不知道,"汤普森回答道。

" ['ɪz(ə)nt] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [els] [wi:; wi] [kæn; kən] [du:; də] ?
" Isn't there anything else we can do ?
" 不是 那里 任何事物 别的 我们 能 做 ?

难道就没有其他办法了吗?

" [ðə; ði] [tɪk] [ɪn] [nɛfs] [tʃi:k] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔ:(r)] [prə'naʊnst] .
" The tic in Neff's cheek was becoming more pronounced .
" 这 抽搐 在 内夫的 脸颊 曾是 成为 更多的 发音 .

"内夫脸颊上的抽搐越来越明显了。"

" [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] , [ai] [doʊnt] [nəʊ] — [wɒt] [ðə; ði] [hel] , ['bʌstə(r)] ?
" If there is , I don't know — What the hell , Buster ?
" 如果 那里 是 , 我 不 知道 — 什么 这 地狱 , 巴斯特 ?

"如果有的话,我不知道——搞什么鬼,巴斯特? "

" [ðə; ði] [kæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] ['laɪɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [læp] , ['sʌd(ə)nli] [li:pt] [tu:; tə] [ðə; ði] [flɔ:(r)] .
" The cat which had been lying in his lap , suddenly leaped to the floor .
" 这 猫 哪个 有 到过 说谎 在 他的 膝 , 突然 跳跃 到 这 地面 .

"原本躺在他腿上的猫突然跳到了地上。"

[teɪl] [ɪk'stendɪd] , [kraʊtʃt] , [aɪz] [ə'lɜ:t] ,
Tail extended , crouched , eyes alert ,
尾巴 扩展 , 蹲着 , 眼睛 警报 ,

尾巴伸直,身体蜷缩,眼睛警觉。

[ðə; ði] [kæt] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [θru:] [ðə; ði]
the cat seemed to be trying to follow the flight of something through the
这 猫 似乎 到 是 尝试 到 跟随 这 航班 的 某物 通过 这
[eə(r)] [ə'bʌv] [hɪm] .
air above him .
空气 多于 他 .

那只猫似乎在试图追踪头顶上方某个物体的飞行轨迹。

['veri] ['veɪgli] , ['veri] ['dɪmli] , ['tɒmpsn] [kɔ:t] [ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ɒv; əv] [wɪŋz] .
Very vaguely , very dimly , Thompson caught the rustle of wings .
非常 依稀 , 非常 依稀 , 汤普森 捕捉 这 沙沙 的 翅膀 .

汤普森隐约听到翅膀扇动的声音。

[ðə; ði] ['ækʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] ,
The actions of the cat , and the sound ,
这 行动 的 这 猫 , 和 这 声音 ,

猫的动作和声音,

[sent] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] ['ʌtə(r)] [kəʊld] ['wɒʃɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
sent a wave of utter cold washing over his body .
发送 一个 海浪 的 说出 寒冷的 洗涤 超过 他的 身体 .

一股彻骨的寒意袭遍他的全身。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [muːv] , [ðə; ði] [kæt] [liːpt] ['ʌpwəd] , [kɔːt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['snæpɪŋ] [dʒɔːz] .
Before he could move , the cat leaped upward , caught something in snapping jaws .
前 他 可以 移动 ， 这 猫 跳跃 向上 ， 捕捉 某物 在 啪啪 下颚 .

他还没来得及反应，猫就跃了起来，张开大嘴咬住了什么东西。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [splɪt] ['sekənd] ['tɒmpsn] [muːvd] .
In the same split second Thompson moved .
在 这 相同的 分裂 第二 汤普森 已搬 .

就在同一瞬间，汤普森动了。

[bɪ'fɔː(r)] ['bʌstə(r)] [hæd; həd] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['swɒləʊ] , ['tɒmpsn] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪm] [bɪ'haɪnd]
Before Buster had had time to swallow , Thompson had caught him behind
前 巴斯特 有 有 时间 到 吞 ， 汤普森 有 捕捉 他 在后面
[ðə; ði] [dʒɔːz] , ['fɔːsɪŋ] [ðem; ðəm] [ʃʌt] .
the jaws , forcing them shut .
这 下颚 ， 强制 他们 关闭 .

巴斯特还没来得及吞咽，汤普森就抓住了他的下颚，强迫他合上嘴。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [desk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bel] [dʒɑː(r)] .
On his desk was a bell jar .
在 他的 桌子 曾是 一个 钟 罐 .

他的桌子上放着一个玻璃罩。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [θrʌst] [ðə; ði] [kæts] [hed] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
He lifted it , thrust the cat's head under it ,
他 抬起 它 ， 推力 这 猫的 头 在下面 它 ，

他把它举起来，把猫的头塞到它下面，

[fɔːst] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔːfɪŋgə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [dʒɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæt] .
forced his thumb and forefinger against the jaws of the cat .
强制 他的 拇指 和 食指 反对 这 下颚 的 这 猫 .

他用拇指和食指用力顶住猫的下颚。

[ðə; ði] ['aʊtreɪdʒd] ['bʌstə(r)] [dis'gɔːdʒ] ['sʌmθɪŋ] .
The outraged Buster disgorged something .
这 义愤填膺 巴斯特 吐出 某物 .

愤怒的巴斯特吐出了什么东西。

['tɒmpsn] [dʒɜːk] [ðə; ði] [kæts] [hed] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [dʒɑː(r)] , [slæmd] [daʊn] [ðə; ði] [rɪm] .
Thompson jerked the cat's head from under the jar , slammed down the rim .
汤普森 猛地一抖 这 猫的 头 从 在下面 这 罐 ， 猛烈抨击 向下 这 轮缘 .

汤普森猛地把猫的头从罐子底下拽出来，然后砰地一声盖上罐口。

[ðə; ði] ['æŋgri] [kæt] [snɑːrld] [æt; ət] [hɪm] .
The angry cat snarled at him .
这 生气的 猫 纠缠 在 他 .

那只愤怒的猫冲着他咆哮。

[nɛf] [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] [wɜː(r); wə(r)] ['steərɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [frɒm; frəm] [aɪz] [ðæt] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðeɪ]
Neff and Fortune were staring at him from eyes that indicated they
内夫 和 财富 是 凝视 在 他 从 眼睛 那 表明的 他们
[θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
thought he had lost his senses .
想法 他 有 丢失的 他的 感官 .

内夫和福琼用一种认为他失去理智的眼神盯着他。

['tɒmpsn] [peɪd] [ðem; ðəm] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .
Thompson paid them no attention .
汤普森 有薪酬的 他们 不 注意力 .

汤普森没有理会他们。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] ['wɒtʃɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [bel] [dʒɑː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə]['nəʊtɪs] [ðæt]
He was too busy watching something inside the bell jar even to notice that
他 曾是 也 忙碌的 观看 某物 里面 这 钟 罐 甚至 到 注意 那
[ðeɪ] [ɪg'zɪstɪd] .
they existed .
他们 存在 .

他当时正忙着观察玻璃罩里的东西，甚至都没注意到他们的存在。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði][dʒɑː(r)] .
He could not see the creature under the jar .
他 可以 不是 看 这 生物 在下面 这 罐 .

他看不到罐子下面的生物。

[hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][flai][bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ɪts] [ʃeɪp] [ɔː(r)][saɪz] .
He knew it could fly but he did not know its shape or size .
他 知道 它 可以 飞 但 他 做过 不是 知道 它是 形状 或者 尺寸 .

他知道它会飞，但不知道它的形状和大小。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] [fɔːls] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɑː(r)] .
He could hear it hitting the falls of the jar .
他 可以 听到 它 击中 这 瀑布 的 这 罐 .

他能听到它撞击罐子底部的声音。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][hɪt][ðə; ði][wɔːl] , [ə; eɪ]['taɪni] ['griːnɪʃ] [smʌdʒ] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði]
And each time it hit the wall , a tiny greenish smudge appeared at the
和 每个 时间 它 打 这 墙 , 一个 微小的 绿绿色 弄脏 出现 在 这
[pɔɪnt] [ɒv; əv]['ɪmpækt] .
point of impact .
观点 的 影响 .

每次撞击墙壁时，撞击点都会出现一个小小的绿色污点。

" [wɒt] — [wɒt] [ðə; ði] [hel] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ðeə(r)] ?
" What — what the hell have you got there ?
" 什么 — 什么 这 地狱 有 你 得到 那里 ?

“你——你手里拿的到底是什么鬼东西？”

" [nɛf] ['wɪspəd] .
" Neff whispered .
" 内夫 低声说道 .

内夫低声说道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] .
" I don't know for sure .
" 我 不 知道 为了 当然 .

我也不确定。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [aɪv] [gɒt][ðə; ði]['kæriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['vaɪrəs] . "
But I think I've got the carrier of the virus . "
但 我 思考 我已经 得到 这 载体 的 这 病毒 . "

但我认为我身上有病毒携带者。

" [wɒt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？”

" [wɒtʃ] . "
" Watch . "
" 手表 . "

“手表。”

" [ai] [kænt] [siː] ['eniθɪŋ] . "
" I can't see anything . "
" 我 不能 看 任何事物 . "

“我什么也看不见。”

" [nɔː(r)] [kæn; kən] [ai] [jet] ,
" Nor can I yet ,
" 也不 能 我 然而 ,

我也还不能，

[bʌt; bət] [ai] [kæn; kən] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hɪts] [ðə; ði] [wɔːl]
but I can hear it and I can see the places where it hits the wall
但 我 能 听到 它 和 我 能 看 这 地方 在哪里 它 点击量 这 墙
[ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɑː(r)] .
of the jar .
的 这 罐 .

但我能听到声音，也能看到它撞击罐壁的位置。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [dʒɑː(r)] .
There's something under the jar .
有 某物 在下面 这 罐 .

罐子下面有东西。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['bʌstə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['siːɪŋ] [ɔːl] [ə'lɒŋ] . "
Something that Buster has been seeing all along . "
某物 那 巴斯特 有 到过 看到 全部 沿着 . "

这是巴斯特一直以来都看到的。

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么？

" ['tɔmpsn] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [dʒɑː(r)] .
" Thompson pointed at the jar .
" 汤普森 尖 在 这 罐 .

汤普森指着罐子。

" [wʌn] [ɔː(r)] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃɪp] [wen] [ðə; ði] [lɒk] [wɒz; wəz] ['əʊpən] .
" One or several of those things came into the ship when the lock was open .
" 一 或者 一些 的 那些 事物 来了 进入 这 船 什么时候 这 锁 曾是 打开 .

“船闸打开时，其中一件或几件物品进入了船内。”

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ðem; ðəm] , ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðeɪ] [ɪg'zɪstɪd] .
We couldn't see them , didn't know they existed .
我们 不能 看 他们 , 没有 知道 他们 存在 .

我们看不见它们，也不知道它们的存在。

[bʌt; bət] ['bʌstə(r)] [sɔː] [ðem; ðəm] .
But Buster saw them .
但 巴斯特 锯 他们 .

但巴斯特看到了他们。

[hiː; hi] [kɔːt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðɪs] ['kæbɪn] [suːn] ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [tʊk] [ɒf] .
He caught one of them in this cabin soon after we took off .
他 捕捉 一 的 他们 在 这 舱 很快 后 我们 采取 离开 .

我们起飞后不久，他就在这间小屋里抓到了其中一个。

[ai] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm'self] , [ɔː(r)] — " [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] .
I thought he was playing a game to amuse himself , or — " He broke off .
我 想法 他 曾是 玩耍 一个 游戏 到 娱乐 他自己 , 或者 — " 他 打破 离开 .

我以为他是在玩游戏自娱自乐，或者——”他突然停了下来。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [keɪm] [ə; eɪ]['frægmənt][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
From the back of his mind came a fragment of history ,
从 这 后退 的 他的 头脑 来了 一个 分段 的 历史 ,

他脑海中浮现出一段历史片段，

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] [fə'gɒtn] [dɑːk] ['eɪdʒɪz][ɒv; əv] [ɜːθ] ,
now in the forgotten Dark Ages of Earth ,
现在 在 这 被遗忘的 黑暗的 年龄 的 地球 ,

如今，我们身处地球被遗忘的黑暗时代。

[həʊl] [pɒpjʊ'leɪʃnz] [hæd; həd] [biːn] ['rævidʒ] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ə; eɪ]['fiːvə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]
whole populations had been ravaged and destroyed by a fever that was
所有的 人口 有 到过 饱受蹂躏 和 损毁 经过 一个 发烧 那 曾是
['kærid] [baɪ][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][æn; ən]['ɪnsekt] .
carried by some kind of an insect .
携带 经过 一些 种类 的 一个 昆虫 .

一场由某种昆虫传播的瘟疫席卷了整个人群，导致大量人口死亡。

[dɪd] [ðeɪ] [hæv; həv][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][æn; ən]['ɪnsekt]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][dʒɑː(r)] ?
Did they have some kind of an insect under his jar ?
做过 他们 有 一些 种类 的 一个 昆虫 在下面 他的 罐 ?

他罐子下面是不是有什么昆虫?

['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] , ['tɔmpsn] [wɒtʃt] .
Holding his breath , Thompson watched .
保持 他的 气息 , 汤普森 观看 .

汤普森屏住呼吸，注视着。

[ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɑː(r)][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [wiːkə] .
The pounding against the walls of the jar was growing weaker .
这 猛击 反对 这 墙壁 的 这 罐 曾是 生长 较弱 .

敲击罐壁的声音越来越弱。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] .
Then it stopped .
然后 它 停止 .

然后就停止了。

[ɒn] [ðə; ði] [desk] [tɒp] , [ə; eɪ] [smʌdʒ] [ə'pɪəd] .
On the desk top , a smudge appeared .
在 这 桌子 顶部 , 一个 弄脏 出现 .

桌面上出现了一块污渍。

[wɪŋz] ['kweivə] [ðeə(r)] , [wɪŋz] [ðæt] ['ʃɪftɪd] [θruː] [ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv] ['reɪnbəʊ] [k'ʌləz] [æz; əz]
Wings quavered there , wings that shifted through a range of rainbow colors as
翅膀 颤抖 那里 , 翅膀 那 转移 通过 一个 范围 的 彩虹 颜色 作为
[ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l] .
they became visible .
他们 成为 可见的 .

那里有翅膀在颤抖，当它们显现出来时，翅膀的颜色也随之变幻出彩虹般的各种颜色。

[æz; əz][ðə; ði] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] [stɒpt] [ðə; ði] [həʊl] ['kriːtʃə(r)] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l] .
As the flutter of the wings stopped the whole creature became visible .
作为 这 扑 的 这 翅膀 停止 这 所有的 生物 成为 可见的 .

随着翅膀的扑动停止，整个生物的身影显露出来。

[meɪd] [ʌp] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [ɪk'siːdɪŋli] [θɪn] ['tɪʃuː] [ðæt] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['vɪzəb(ə)l] ,
Made up of some kind of exceedingly thin tissue that was hardly visible ,
制成 向上 的 一些 种类 的 非常 薄的 组织 那 曾是 几乎 可见的 ,

由某种极其薄、几乎看不见的组织构成，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] [bɜːd] .
it was about as big as a humming bird .
它 曾是 关于 作为 大的 作为 一个 哼唱 鸟 .

它大概和蜂鸟差不多大。

['saɪləns] [held] [ðə; ði] [ruːm] .
Silence held the room .
沉默 握住 这 房间 .

房间里一片寂静。

['tɔmpsn] [wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['fəʊkəs][ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] ['pɔɪntɪd] [bɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] .
Thompson was aware of his eyes coming to focus on the long pointed bill of the creature .
汤普森 曾是 意识到的 的 他的 眼睛 未来 到 重点 在 这 长的 尖 账单 的 这 生物 .

汤普森意识到自己的目光逐渐聚焦在那生物长长的尖嘴上。

" [ə'laɪv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['vɪzəb(ə)l][æt; ət] [ɔːl] , " ['fɔːtʃuːn] ['wɪspəd] .
" Alive it was not visible at all , " Fortune whispered .
" 活 它 曾是 不是 可见的 在 全部 , " 财富 低声说道 .

"活着的时候，它完全看不见，"福琼低语道。

" [ded] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
" Dead , you can see it .
" 死的 , 你 能 看 它 .

"死了，你看得出来。"

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['lɪftɪd] , [pɪkt] [ʌp]['oʊvərtoʊnz][ɒv; əv]['terə(r)] .
" His voice lifted , picked up overtones of terror .
" 他的 嗓音 抬起 , 挑选 向上 泛音 的 恐怖 .

他的声音提高了，带着一丝恐惧。

" [seɪ] [æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ][ə'gəʊ] [rɒs] [wɒz; wəz] [kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][bɪt][hɪm] .
" Say an hour or so ago Ross was complaining that something had bit him .
" 说 一个 小时 或者 所以 前 罗斯 曾是 抱怨 那 某物 有 少量 他 .

"大约一个小时前，罗斯抱怨说他被什么东西咬了。"

" [laɪk] [ðə; ði][lɑːst] ['remnənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)]['pʌz(ə)l] ['fɪtɪŋ] [tə'geðə(r)] , ['sʌmθɪŋ] [klɪkt] [ɪn] ['tɑːmpsənz] [maɪnd] .
" Like the last remnant of a picture puzzle fitting together , something clicked in Thompson's mind .
" 喜欢 这 最后的 剩 的 一个 图片 谜 配件 一起 , 某物 点击 在 汤普森的 头脑 .

"就像拼图的最后一块碎片终于拼合在一起一样，汤普森的脑海中突然灵光一闪。"

" [ænd; ənd] - .
" And Kurkil .
" 和 - .

还有库尔基尔。

[waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ['sʌmθɪŋ] [bɪt][hɪm] .
While we were out of the ship something bit him .
尽管 我们 是 出去 的 这 船 某物 少量 他 .

我们离开船的时候，他被什么东西咬了。

" ['saɪləns] [ə'gen] .
" Silence again .
" 沉默 再次 .

又是一阵沉默。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [went] [frɒm; frəm] [nɛf] [tuː; tə] ['fɔːtʃuːn] .
His eyes went from Neff to Fortune .
他的 眼睛 去 从 内夫 到 财富 .

他的目光从内夫移到了福琼身上。

" [dɪd] —
" Did —
" 做过 —

“做过-

" [ðeɪ] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] .
" They shook their heads .
" 他们 摇晃 他们的 头部 .

他们摇了摇头。

" [ðen] [ðæt] [taɪz] [ʌp] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] , " ['tɒmpsn] ['wɪspəd] .
" Then that ties up the package , " Thompson whispered .
" 然后 那 领带 向上 这 包裹 , " 汤普森 低声说道 .

“这样就把事情办妥了,”汤普森低声说道。

" [ðɪs] ['kriːtʃə(r)] ['kærid] [ðə; ði] ['vaɪrəs] , [ɔː(r)] ['pɔɪz(ə)n] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .
" This creature carried the virus , or poison , or whatever it was .
" 这 生物 携带 这 病毒 , 或者 毒 , 或者 任何 它 曾是 .

“这种生物携带了病毒、毒素或其他什么东西。”

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['bɪtn] , [ðə; ði] ['vaɪrəs] ['kænɒt] [spred] .
Without being bitten , the virus cannot spread .
没有 存在 被咬 , 这 病毒 不能 传播 .

不被叮咬，病毒就无法传播。

[wɪv] [faʊnd] [ðə; ði] [kɔːz] .
We've found the cause .
我们已经 成立 这 原因 .

我们找到了原因。

[wɪv] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [lik] .
We've got it licked .
我们已经 得到 它 舔过 .

我们已经搞定了。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [swet] [ə'piəriŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðə; ði] [swet] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] [rɪ'liːf] .
" He was aware of sweat appearing on his face , the sweat of pure relief .
" 他 曾是 意识到的 的 汗 出现 在 他的 脸 , 这 汗 的 纯的 宽慰 .

他意识到自己脸上开始冒汗，那是如释重负的汗水。

[hiː; hi] [sæŋk] [bæk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] .
He sank back into his chair .
他 沉没 后退 进入 他的 椅子 .

他颓然地靠回椅子里。

['bʌstə(r)] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɪn'dɪgnəti] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌfəd] ,
Buster , recovering from his indignity at the outrage he had suffered ,
巴斯特 , 恢复中 从 他的 侮辱 在 这 暴行 他 有 遭受 ,

巴斯特从他所遭受的侮辱中恢复过来后，

[dʒʌmpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [desk] , ['set(ə)ld] [daʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [glɑːs] ,
jumped to the top of the desk , settled down with his nose against the glass ,
跳了起来 到 这 顶部 的 这 桌子 , 定居 向下 和 他的 鼻子 反对 这 玻璃 ,

他跳到桌子顶上，把鼻子贴在玻璃上，安静下来。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ded] ['kriːtʃə(r)] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [bel] [dʒɑː(r)] .
watching the dead creature inside the bell jar .
观看 这 死的 生物 里面 这 钟 罐 .

观察玻璃罩内死去的生物。

" [hiː; hi] [kɔːt] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] ['kæbɪn] , " ['tɒmpsn] ['wɪspəd] .
" He caught one of those things right in this cabin , " Thompson whispered .
" 他 捕捉 一 的 那些 事物 正确的 在 这 舱 , " 汤普森 低声说道 .

“他就在这间小屋里抓到了一只那种东西,”汤普森低声说道。

[ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [gɒn] .
A shudder passed over him and was gone .
一个 不寒而栗 通过了 超过 他 和 曾是 已消失 .

他浑身一颤，随即消失了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [nɒt] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] .
He had been so close to death , and had not known it .
他 有 到过 所以 关闭 到 死亡 , 和 有 不是 已知 它 .

他曾与死神擦肩而过，却浑然不知。

['bʌstə(r)] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪm] .
Buster had saved him .
巴斯特 有 已保存 他 .

是巴斯特救了他。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [siːkɪŋ] [prə'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [hɪm] , [ðə; ði] [kæt] , [ɪn] [ə; eɪ] [sens] , [hæd; həd] [biːn] [prə'tektɪŋ] [hɪm] .
Instead of seeking protection from him , the cat , in a sense , had been protecting him .
反而 的 寻求 保护 从 他 , 这 猫 , 在 一个 感觉 , 有 到过 保护 他 .

猫非但没有寻求他的保护，反而从某种意义上保护了他。

[hɪz; ɪz] [geɪz] ['sentəd] ['fɒndli] [ɒn] [ðə; ði] [kæt] .
His gaze centered fondly on the cat .
他的 目光 居中 深情地 在 这 猫 .

他的目光充满爱意地落在猫身上。

" [wɒt] [ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] ?
" What if there are more of those things in the ship ?
" 什么 如果 那里 是 更多的 的 那些 事物 在 这 船 ?

“如果船上还有更多那样的东西呢？”

" ['fɔːtʃuːn] [spəʊk] .
" Fortune spoke .
" 财富 辐 .

“命运之神发话了。”

" [wiː; wi] [kæn; kən] [sɒlv] [ðæt] [wʌn] , " ['tɒmpsn] [spəʊk] .
" We can solve that one , " Thompson spoke .
" 我们 能 解决 那 一 , " 汤普森 辐 .

“我们可以解决这个问题,”汤普森说道。

" [speɪs] [suːts] .
" Space suits .
" 空间 西装 .

太空服。

[ænd; ənd] , [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] [wɪr] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , [wiː; wi] [kæn; kən] [kliːn] [aʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] .
And , now that we know what we're looking for , we can clean out the ship .
和 , 现在 那 我们 知道 什么 是 寻找 为了 , 我们 能 干净的 出去 这 船 .

既然我们知道了要找什么，就可以清理这艘船了。

[ɪf] [wiː; wi][doʊnt] , ['bʌstə(r)] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] . "
If we don't , Buster will do it for us . "
如果 我们 不 , 巴斯特 将要 做 它 为了 我们 . "

如果我们不做，巴斯特会替我们做的。

" [speɪs] [suːts] !
" Space suits !
" 空间 西装 !

“太空服！”

" [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [tuː] [wɜːdz] , ['fɔːtʃuːn] [ræn][frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] .
" As if he had heard no more than those two words , Fortune ran from the room .
" 作为 如果 他 有 听到 不 更多的 比 那些 二 字 , 财富 跑 从 这 房间 .

“仿佛只听到了这两个字，福琼就跑出了房间。”

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [θriː] [suːts] .
He returned with three suits .
他 返回 和 三 西装 .

他带着三套西装回来了。

[ðeɪ] ['heɪstɪli] [dɒn] [ðem; ðəm] .
They hastily donned them .
他们 草草 穿戴 他们 .

他们匆忙地穿上了它们。

" [nəʊ] [dæmd] [bʌg] [kæn; kən] [baɪt] [θruː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , " [nɛf] [sed] [ɪg'zʌltəntli] .
" No damned bug can bite through one of these things , " Neff said exultantly .
" 不 该死的 漏洞 能 咬 通过 一 的 这些 事物 , " 内夫 说 欣喜若狂 .

“没有哪个该死的虫子能咬穿这东西,”内夫兴奋地说。

" [seɪ] , [wɒt] [ə'baʊt] [grɑːnt] ?
" Say , what about Grant ?
" 说 , 什么 关于 授予 ?

“那么，格兰特呢？”

['hædnt] [wiː; wi]['betə(r)] [teɪk] [hɪm] [ə; eɪ] [suːt] [tuː] ? "
Hadn't we better take him a suit too ? "
之前没有 我们 更好的 拿 他 一个 套装 也 ? "

我们是不是也应该给他带套西装？

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] .
" I should say so .
" 我 应该 说 所以 .

我应该这么说。

['fɔːtʃuːn] . . . .
Fortune . . . .
财富 . . . .

财富……

" [bʌt; bət] ['fɔːtʃuːn] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [ɒn][hɪz; ɪz] ['erənd] .
" But Fortune was already leaving the room on his errand .
" 但 财富 曾是 已经 离开 这 房间 在 他的 差事 .

“但福琼已经离开房间去办事了。”

['tɒmpsn] [snæpt] ['əʊpən][ðə; ði] ['ɪntəkɒm] ['sɪstəm] .
Thompson snapped open the intercom system .
汤普森 啪啪 打开 这 对讲机 系统 .

汤普森猛地打开了对讲系统。

" [grɑːnt] ? "
" Grant ? "
" 授予 ? "

"授予？"

" [jes] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Yes , what is it ? "
" 是的 , 什么 是 它 ? "

"是的，是什么事？"

" [wɪv] [faʊnd] [ðə; ði] [kɔːz] [ænd; ənd] [wɪv] [gɒt] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [lik] .
" We've found the cause and we've got the disease licked .
" 我们已经 成立 这 原因 和 我们已经 得到 这 疾病 舔过 .

"我们找到了病因，也控制住了这种疾病。"

" [grænts] [vɔɪs] [ə; eɪ] [ʃaʊt] ['kʌmɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] .
" Grant's voice a shout coming back from the control room .
" 格兰特 嗓音 一个 喊 未来 后退 从 这 控制 房间 .

"格兰特的声音像一声喊叫从控制室传了回来。"

" [θæŋk] [gɒd] .
" Thank God .
" 感谢 上帝 .

"感谢上帝。

[aɪv] [biːn] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [sɒl] [grəʊ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] . . . .
I've been sitting here watching Sol grow bigger and bigger . . . .
我已经 到过 坐着 这里 观看 索尔 生长 大 和 大 . . . .

我一直坐在这里，看着太阳越来越大……

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] [tʃəʊkt] , [went] ['ɪntuː] ['saɪləns] , [ðen] [keɪm] [ə'gen] , ['ɑːskɪŋ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .
" His voice suddenly choked , went into silence , then came again , asking a question .
" 他的 嗓音 突然 窒息 , 去 进入 沉默 , 然后 来了 再次 , 问 一个 问题 .

"他的声音突然哽咽，陷入沉默，然后又恢复了平静，问了一个问题。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [kɔːs] [naʊ] ? "
" Is it all right to change course now ? "
" 是 它 全部 正确的 到 改变 课程 现在 ? "

现在改变方向可以吗？

" ['defɪnətli] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , " ['tɒmpsn] ['ɑːnsə(r)d] .
" Definitely it's all right , " Thompson answered .
" 确实 它是 全部 正确的 , " 汤普森 回答 .

"当然没问题，"汤普森回答道。

" [ɪn][fækt] , [ɪts] [æn; ən]['ɔːdə(r)] .
" In fact , it's an order .
" 在 事实 , 它是 一个 命令 .

"事实上，这是一道命令。"

" [æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] [ʃɪp] [grəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [flaɪt] [wɒz; wəz] ['ʃɪftɪd] .
" An instant later , the ship groaned as the direction of flight was shifted .
" 一个 立即的 之后 , 这 船 呻吟 作为 这 方向 的 航班 曾是 转移 .

"片刻之后，飞船发出呻吟声，飞行方向发生了改变。"

['tɒmpsn] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [wɒz; wəz] [ə'weə(r)] [ðæt] [nɛf] [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .
Thompson took a deep breath , was aware that Neff was staring at him .
汤普森 采取 一个 深的 气息 , 曾是 意识到的 那 内夫 曾是 凝视 在 他 .

汤普森深吸了一口气，他意识到内夫正盯着他看。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [ə'baʊt] ['wɒtʃɪŋ] [sɒl] [grəʊ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] ?

" What was that he said about watching Sol grow bigger and bigger ?

" 什么 曾是 那 他 说 关于 观看 索尔 生长 大 和 大 ?

他说过关于看着索尔越长越大的话吗?

[seɪ] , [wɒt] [kɔːs] [wɜː(r); wə(r)] [wiː; wi] [ɒn] ? "

Say , what course were we on ? "

说 , 什么 课程 是 我们 在 ? "

话说，我们当时在哪条航线上?

" [kə'lɪʒ(ə)n] [kɔːs] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] , " ['tɔmpsn] ['ɑːnsə(r)d] .

" Collision course with the sun , " Thompson answered .

" 碰撞 课程 和 这 太阳 , " 汤普森 回答 .

“与太阳相撞,”汤普森回答道。

" [wɒt] ?

" What ?

" 什么 ?

“什么?

" [nɛf] [gɑːspt] .

" Neff gasped .

" 内夫 倒吸一口气 .

内夫倒吸了一口气。

" [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sʌn] ?

" Do you mean to say that you were going to throw the ship into the sun ?

" 做 你 意思是 到 说 那 你 是 去 到 扔 这 船 进入 这 太阳 ?

你是说你要把船扔到太阳上去吗?

" ['sləʊli] ['tɔmpsn] [n'ɒdɪd] .

" Slowly Thompson nodded .

" 缓慢地 汤普森 点头 .

汤普森缓缓点了点头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

汤普森的猫(Thompson's Cat)

第2/2页

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['weðə(r)] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [ə'laɪv] [ɔː(r)] [nɒt]
" I didn't know whether we would be alive or not
" 我 没有 知道 无论 我们 会 是 活 或者 不是

我不知道我们是否还能活着。

[bʌt; bət] [ai] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ðɪs] [ʃɪp] [tuː; tə] ['entə(r)] [sɒl] ['klʌstə(r)] [ænd; ənd] [tɜːn] [luːs] [ðeə(r)] [ðə; ði]
but I didn't want this ship to enter Sol Cluster and turn loose there the
但 我 没有 想 这 船 到 进入 索尔 簇 和 转动 松动的 那里 这

['vaɪrəs] [ðæt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [diː'pɒpjuleitid] [ə; eɪ] ['plænɪt] .
virus that had already depopulated a planet .
病毒 那 有 已经 人口减少 一个 行星 .

但我不想让这艘飞船进入太阳系星系，把已经使一颗星球人口锐减的病毒释放到那里。

" [hiː; hi] [spəʊk] ['sləʊli] , [wɪð] [ðə; ði] [ʃʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['despərət] ['deɪndʒə(r)] ['seɪfli]
" He spoke slowly , with the sure knowledge of a desperate danger safely
" 他 辐 缓慢地 , 和 这 当然 知识 的 一个 绝望的 危险 安全

[pɑːst] .
passed .
通过了 .

他说话很慢，语气中带着一种笃定的自信，仿佛已经安全地度过了一场生死攸关的危机。

[nɛf] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] [frɒm; frəm] [raʊnd] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [aɪz] .
Neff stared at him from round and frightened eyes .
内夫 凝视 在 他 从 圆形的 和 害怕 眼睛 .

内夫用圆圆的、惊恐的眼睛盯着他。

[ɒn] [ðə; ði] [desk] [tɒp] ['bʌstə(r)] [geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['vɪdʒɪl] , [mi'aʊ] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [ðə; ði]
On the desk top Buster gave up his vigil , meowed , and jumped into the
在 这 桌子 顶部 巴斯特 给予 向上 他的 守夜 , 喵喵叫 , 和 跳了起来 进入 这

['kæptɪnz] [læp] .
captain's lap .
船长的 膝 .

巴斯特在办公桌上放弃了守夜，喵了一声，跳到了船长的腿上。

[wɪð] [ðə; ði] [θɪk] [glʌvz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [speɪs] [suːt] [klæd] [hændz] , ['tɒmpsn] ['fɒndli] [strəʊkt] [hɪm] .
With the thick gloves of his space suit clad hands , Thompson fondly stroked him .
和 这 厚的 手套 的 他的 空间 套装 覆膜 双手 , 汤普森 深情地 抚摸 他 .

汤普森戴着厚厚的宇航服手套，温柔地抚摸着他。

['bʌstə(r)] [ɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn] ['greɪtf(ə)l] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pɜː(r)] .
Buster arched his back in grateful appreciation and began to purr .
巴斯特 拱形 他的 后退 在 感激的 欣赏 和 开始 到 呼噜声 .

巴斯特弓起背，表示感激，并开始发出呼噜声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷